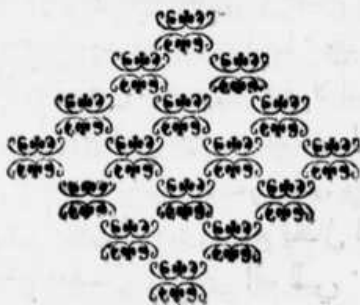
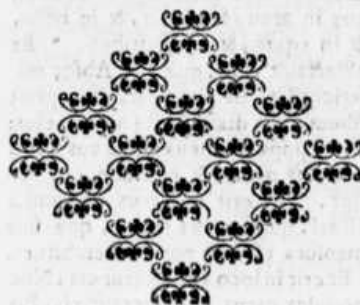


هو طبع طبعها وقتت خبزاً في سلة وكان
 ذاهباً الى الحقل ليحمله الى الحصادين
 ٣٣ * فقال ملاك الرب لحبقوق: احمل الغدا
 الذي لك الى بابل الى دانيال الذي في جب
 ٣٤ * الاسود * وقال حبقوق يا رب ما رايت بابل
 ٣٥ * والجب ما اعرفه * فاخذ ملاك الرب في
 راسه وحملة بشعر راسه ووضعها في بابل على
 ٣٦ * الجب بدفعة روحه * ونادى حبقوق قايل
 يا دانيال عبد الله خذ الغدا الذي ارسله
 ٣٧ * الملك الله * فقال دانيال قد ذكرتني
 ٣٨ * اللهم ولم تترك محبيك * فقام دانيال واكل
 وملاك الرب ارتد حبقوق للوقت الى موضعه
 ٣٩ * فاتي الملك في اليوم السابع ليبيكي على
 دانيال فجاء الى الجب ونظر الى داخل فاذ
 ٤٠ * دانيال جالسا في وسط الاسود * فصاح الملك
 صياحا عظيما قايل: عظيما انت يا رب الاله
 ٤١ * دانيال فاخرجه من جب الاسود * فاما
 اوليك الذين كانوا سببا لهلاكه القاهم
 الى الجب فابتلعوا للوقت قدامه
 ٤٢ * حينئذ فقال الملك فليخشي جميع
 سكان الارض بأسرها الاله دانيال
 فانه هو المخلص الصانع
 الايات والعجايب في
 الارض وهو
 خـلـص
 دانيال من جب
 الاسود



نبوة

& ipse coxerat pulmentum, & intri-
 uerat panes in alueolo: & ibat in
 33 campum ut ferret messoribus. * Di-
 xitq; Angelus Domini ad Habacuc:
 Fer prandium, quod habes, in Ba-
 bylonem Danieli, qui est in lacu leo-
 34 num. * Et dixit Habacuc: Domine,
 Babylonē non vidi, & lacum nescio.
 35 * Et apprehendit eū Angelus Do-
 36 mini in vertice eius, & portauit eum
 capillo capitis sui, posuitque eum
 in Babylone supra lacum in impetu
 37 spiritus sui. * Et clamauit Habacuc,
 dicens: Daniel serue Dei, tolle pran-
 38 dium, quod misit tibi Deus. * Et
 ait Daniel: Recordatus es mei Deus,
 & non dereliquisti diligentes te.
 39 * Surgensque Daniel comedit. Por-
 ro Angelus Domini restituit Haba-
 40 cuc confestim in loco suo. * Ven-
 nit ergo rex die septimo ut lugeret
 Danielem: & venit ad lacum, &
 introspectit, & ecce Daniel sedens
 41 in medio leonum. * Et exclamauit
 voce magna rex, dicens: Magnus
 es Domine Deus Danielis. Et ex-
 42 traxit eum de lacu leonum. * Porro
 illos, qui perditionis eius causa
 fuerant, intromisit in lacum,
 & deuorati sunt in
 momento coram
 eo. * Tunc
 rex ait: Paueant omnes habi-
 tantes in vniuersa terra
 Deum Danielis: quia
 ipse est Saluator
 faciens si-
 gna,
 & mirabilia in terra: qui
 liberauit Danielem
 de lacu leo-
 num.



Xx PRO-

ingressi sunt nocte iuxta consuetudinem suam, & uxores, & filij eorum: & comederunt omnia, & biberunt. * Surrexit autem rex primo diluculo, & Daniel cum eo. * Et ait rex: Saluane sunt signacula, Daniel? Qui respondit: Salua, rex. * Statimque cum apernisset ostium, intuitus rex mensam, exclamauit voce magna: Magnus es Bel, & non est apud te dolus quisquam. * Et risit Daniel: & tenuit regem ne ingrederetur intro: & dixit: Ecce pavimentum, animaduerte cuius vestigia sint hzc. * Et dixit rex: Video vestigia virorum, & mulierum, & infantium. Et iratus est rex. * Tunc apprehendit sacerdotes, & uxores, & filios eorum: & ostenderunt ei abscondita ostiola, per quæ ingrediebantur, & consumeabant quæ erant super mensam. * Occidit ergo illos rex, & tradidit Bel in potestatem Danielis: qui subuertit eum, & templum eius. * Et erat draco magnus in loco illo, & colebant eum Babylonij. * Et dixit rex Danieli: Ecce nunc non potes dicere quia iste non sit Deus viuens: adora ergo eum. * Dixitq; Daniel: Dominum Deum meum adoro: quia ipse est Deus viuens: iste autem non est Deus viuens. * Tu autem rex da mihi potestatem, & interficiam draconem absque gladio, & fuisse. Et ait rex: Do tibi. * Tulit ergo Daniel picem, & adipem, & pilos, & coxit pariter: fecitq; mafas, & dedit in os draconis, & disruptus est draco. Et dixit: Ecce quem colebatis. * Quod cum audissent Babylonij, indignati sunt vehementer: & congregati aduersum regem, dixerunt: ludæus factus est rex: Bel destruxit, draconem interfecit, & sacerdotes occidit. * Et dixerunt cum venissent ad regem: Trade nobis Danielelem, alioquin interficiemus te, & domum tuam. * Vidit ergo rex quod irruerent in eum vehementer: & necessitate compulsus tradidit eis Danielelem. * Qui miserunt eum in lacum leonum, & erat ibi diebus sex. * Porro in lacu erant leones septem, & dabantur eis duo corpora quotidie, & duæ oues: & tunc non data sunt eis, vt deuorarent Danielelem. * Erat autem Habacuc propheta in Iudæa, & ipse

دخلوا ليلا كعادتهم وزوجاتهم واولادهم واكلوا كل شئ وشربوا * فقام الملك مبكرا في الصبح ودانيال معه * وقال الملك اسالمة الخواتم يا دانيال فقال هي سالمة ايها الملك * واذ فتح الباب للوقت نظر الملك الى المائدة فصاح صياحا شديدا: عظيما انت يا بيل وليس عندك مكرا ولا قليلا * فضحك دانيال ومسك الملك ليلا يدخل الى داخل وقال ها هوذا البلاط فانظر همى هذه الاثار * وقال الملك انى ابصر اثار رجال ونساء واطفال فغضب الملك * حينئذ اخذ الكهنة وزوجاتهم واولادهم فاروه الابواب الخفية التى كانوا يدخلون بها وياكلون ما هو على المائدة * فقتلهم الملك ودفع بيل بيد دانيال وهو خربه ولهيكلمه ايضا * وكان تنين عظيما فى ذلك الموضع ويعبدونه اهل بابل * وقال الملك لدانيال ها انك انت الان لا تستطيع تقول ان هذا ليس الاله حيا فاسجد له * فقال دانيال انى انا اسجد للرب الالهى فانه هو الاله الذى ولكن هذا ليس هو الاله حيا * فاما انت يا ايها الملك فاذنى لى وانا اقتل التنين بلا سيف ولا عصا وقال الملك قد اذنت لك * فاخذ دانيال من قير ومحمم واوبار وطبخها جميعا وعجن منها قرصا والقاه فى فم التنين فانشق التنين فقال ها هوذا من كنتم تعبدونه * فلما سمع ذلك اهل بابل فسخطوا شديدا واجتمعوا ضد الملك وقالوا انه الملك صار يهوديا انه خرب بيل وقتل التنين وذبح الكهنة فقالوا اذ جاءوا الى الملك: اسلم لنا دانيال والا فنحن نقتلك وبيتك * فرأى الملك انهم تهموا عليه مجما شديدا فلزوم بالضرورة اسلم لهم دانيال * وهم القوة فى جب الاسود وكان هناك ستة ايام * وكان فى الجب سبعة اسود وكانوا يعطونهم كل يوم جسدين ونعجتين وحينئذ لم يعطوهم لياكلوا دانيال * وكان حبقوق النبى فى اليهودية وكان هو

الاصحاح الرابع عشر

CAP. XIV.

وكان دانيال نديم الملك ومكرما فوق
جميع اصدقائه * وكان وثن عند
اهل بابل اسمه بيل وكان ينفق عليه
كل يوم اثنا عشر مكيالا من السميد واربعون
نخعة وستة اجاجين من الخمر * وكان
الملك ايضا يعبد ويذهب كل يوم ليحج
له فاما دانيال يحج لالهه فقال له الملك
لماذا لست تحج لبيل * فاجابه دانيال وقال
له لاني لست اعبد الاوثان المصنوعة باليد
بل الاله الحي الذي خلق السماء والارض
وله السلطان على جميع الجسد * وقال له الملك
الا ترى انك بيل انه الاله حي الاترى كم
ياكل ويشرب كل يوم * فقال دانيال متبسما
لا تفضل ايها الملك فانه باطنه هو من طين
وظاهرة هو من نحاس ولم ياكل قط * فغضب
الملك ودعا كهنته وقال لهم ان لم تقولوا
لي من هو الذي ياكل هذه النفقات
فموتوا * وان اريتم ان بيل هو ياكل هذه
فموت دانيال لانه جدى على بيل وقال
للك دانيال فليكن كقولك * فكان كهنة
بيل سبعين كاهنا ما خلا زوجاتهم
واطفالهم واولادهم وجاء الملك ودانيال
الى هيكل بيل * وقالوا كهنة بيل ها هوذا
نحن نخرج الى خارج وانست ايها الملك ضع
الطعام وامزج الخمر واعلق الباب واختم
بختامك * واذا دخلت عند الغد ان لم تجد
ان بيل اكل هذه كلها فموتوا ودانيال
الذي كذب علينا * فكان يغفلون لانهم
قد صنعوا من تحت المائدة مدخلا خفيا
وكانوا يدخلون به دائما وياكلون كل
شي * فكان من بعد ما هم خرجوا فوضع
الملك الطعام امام بيل وامر عبدة دانيال
واتوا برمساد وعربل منه في الهيكل
كله قدام الملك ثم خرجوا واعلقوا الباب
وختموا بختام الملك ونهضوا * والكهنة
دخلوا

ERat autem Daniel coniuius
regis, & honoratus super om-
nes amicos eius. * Erat quoque
idolum apud Babylonios nomine
Bel: & impendebantur in eo per
dies singulos similia artabaz duode-
cim, & oues quadraginta, vinique
amphora sex. * Rex quoque cole-
bat eum, & ibat per singulos dies
adorare eum: porro Daniel adora-
bat Deum suum. Dixitque ei rex:
Quare non adoras Bel? * Qui re-
spondens, ait ei: Quia non colo
idola manufacta, sed viuentem Deum,
qui creauit caelum, & terram,
& habet potestatem omnis carnis.
* Et dixit rex ad eum: Non vide-
tur tibi esse Bel viuens Deus? An
non vides quanta comedat, & bi-
bat quotidie? * Et ait Daniel arri-
dens: Ne erres rex, iste enim in-
trinfecus luteus est, & forinfecus
aereus, neque comedit aliquando.
* Et iratus rex vocauit sacerdotes
eius, & ait eis: Nisi dixeritis mihi,
quis est qui comedat impensas has,
moriemini. * Si autem ostenderitis,
quoniam Bel comedat haec, morietur
Daniel, quia blasphemauit in
Bel. Et dixit Daniel regi: Fiat iux-
ta verbum tuum. * Erant autem
sacerdotes Bel septuaginta, exceptis
uxoribus, & paruulis, & filijs. Et
venit rex cum Daniele in templum
Bel. * Et dixerunt sacerdotes Bel:
Ecce nos egredimur foras: & tu rex
pone escas, & vinum misce, & clau-
de ostium, & signa annulo tuo: * &
cum ingressus fueris mane, nisi in-
ueneris omnia comesta a Bel, morte
moriemur, vel Daniel qui mentitus
est aduersum nos. * Contemne-
bant autem, quia fecerant sub men-
sa absconditum introitum, & per
illum ingrediebantur semper, & de-
uorabant ea. * Factum est igitur
postquam egressi sunt illi, rex po-
suit cibos ante Bel: praecipit Da-
niel pueris suis, & attulerunt cine-
rem, & cribrauit per totum tem-
plum coram rege: & egressi clau-
serunt ostium: & signantes annulo
regis abierunt. * Sacerdotes autem
ingressi

die honorem senectutis. * Et dixit
ad eos Daniel : Separate illos ab
innicem procul, & diiudicabo eos.
* Cum ergo diuisi essent alter ab
altero, vocavit vnum de eis, & di-
xit ad eum : Inueterate dierum ma-
lorum, nunc venerunt peccata tua,
quæ operaberis prius ; * iudicans iu-
dicia iniusta, innocentes opprimens,
& dimittens noxios, dicente Do-
mino : * Innocentem & iustum non
interficiet. * Nunc ergo si vidisti
eam, dic sub qua arbore videris eos
colloquentes sibi. Qui ait : Sub schi-
no. * Dixit autem Daniel : Recte
mentitus es in caput tuum : Ecce
enim angelus Dei accepta senten-
tia ab eo, scindet te medium. * Et,
amotus eo, iussit venire alium, & di-
xit ei : Semen Chanaan, & non
Iuda, species decepit te, & concu-
piscencia subuertit cor tuum : * sic
faciebatis filiabus Israel, & ille ri-
mentes loquebantur vobis : sed filia
Iuda non sustinuit iniquitatem ve-
stram. * Nunc ergo dic mihi, sub
qua arbore comprehenderis eos lo-
quentes sibi. Qui ait : Sub primo.
* Dixit autem ei Daniel : Recte
mentitus es & tu in caput tuum :
manet enim angelus Domini, gla-
dium habens, ut secet te medium,
& interficiat vos. * Exclamauit itaq;
omnis cæcis voce magna, & bene-
dixerunt Deum, qui saluat speran-
tes in se. * Et confurrexerunt ad-
uersus duos prebysyteros (conuice-
rat enim eos Daniel ex ore suo fal-
sum dixisse testimonium) feceruntq;
eis sicut male egerant aduersus pro-
ximum, * ut facerent secundum
legem Moysi : & interfecerunt eos,
& saluatus est sanguis innoxius in
die illa. * Helcias autem & vxor
eius laudauerunt Deum pro filia sua
Sufanna cum Ioakim marito eius,
& cognatis omnibus, quia non esset
inuenta in ea res turpis. * Daniel
autem factus est magnus in
conspectu populi a die illa,
& deinceps. * Et rex
Assyages appo-
situs est ad
patres suos, & suscepit
Cyrus Perles
regnum
eius.

Ex. 23.
2. 4.

Deu. 9
d. 19.

بكرامة الشيخوخة * فقال لهم دانيال افترسوها
واحدًا عن الآخر فاحكم عليهما * واذ
انفترسا بعض من بعض فدعا واحدهما
وقال له : يا عتيق الايام الشريرة فلان انت
خطاياك التي كنت تعمل من قديم * اذ
كنت تقضي احكاما ظالمة وتدين الزكيين
وتطلق المذنبين والرب قد قال : الزكي
والعادل لا تقتله * والان ان كنت رايتها
فقل تحت اى شجرة رايتها مخاطبين وهو
قال : تحت الشقين * فقال دانيال حسنا
كذبت على راسك فيها هوذا ملاك الله قد اخذ
القضاء منه وبشقتك نصفين * ثم اعزله
وامر ان ياتي الآخر وقال له يا نسل كنعان
ولا يهوذا ان الجمال اغرك والشهوة اقلبت
قلبك * هكذا كنتم تفعلون لبنات
اسرائيل وهن جزعن منكم وكان يكلمنكم ولكن
بنت يهوذا لم تخجل امكما * فلان قل لي
تحت اى شجرة اخذتهما مخاطبين وهو قال
تحت القريين * فقال له دانيال حسنا
انت ايضا كذبت على راسك فانه ملاك
الرب واقفا والسيف له ليفريك نصفين
ويقتلكما * فصاح جميع الجمهور بهتاف
عظيم وداركوا الله المخلص لمن توكل عليه
* ووثبوا على الشقيين فانه دانيال عليهما
من فهما انهما قد شهدا بالزور وفعلوا
بهما كما قد فعلوا بالسوء ضد صاحبهما
* ليصنعوا حسب شريعة موسى فقتلوهما
وخلص الدم الزكي في ذلك اليوم * وحلقيا
وزوجته حمدا لله لاجل بنتيهما سوسان
مع يواقيم بعلمها وجميع الاقارب لسبب
ان لم يوجد فيها شئ قبيح * وصار
دانيال عظيم امام الشعب منذ
ذلك اليوم والى ما بعد
* واسطوا غش الملك

١٥

١٦

١٧

١٨

١٩

٢٠

٢١

٢٢

٢٣

٢٤

٢٥

٢٦

٢٧

٢٨

٢٩

٣٠

٣١

٣٢

٣٣

٣٤

٣٥

٣٦

٣٧

٣٨

٣٩

٤٠

٤١

٤٢

٤٣

٤٤

٤٥

٤٦

٤٧

٤٨

٤٩

٥٠

٥١

٥٢

٥٣

٥٤

٥٥

٥٦

٥٧

٥٨

٥٩

٦٠

٢٠ زوجة يواقيم فارسلوا سربعا * فجاءت مع
 ٢١ أئوبها وأولادها وجميع أقاربها * وكانت
 ٢٢ سوسان مذكلة جدا وجميلة المنظر * وذات
 ٢٣ الأمان أمرا أن تنكشف فانها هي كانت
 ٢٤ مستورة لئلا يلقوا بالاقبل هكذا من جمالها
 ٢٥ فكان يكون أئوبها وجميع من يعرفونها * فقام
 ٢٦ الشيخان في وسط الشعب ووضعوا أيديهما
 ٢٧ على رأسها * وهي باكية تنظر إلى السماء فانه
 ٢٨ قلبها كان متوكلا على الرب * وقال
 ٢٩ الشيخان حينئذ نغشا في البستان
 ٣٠ وحدنا دخلت هذه مع جاريتي وغلبت
 ٣١ أبواب البستان وأخرجت من عندها
 ٣٢ الجاريتي * وجاء إليها شاب وهو كان
 ٣٣ مختفيا وضاعها * ونحن في زاوية البستان وإذا
 ٣٤ أبصرنا الاثم جرينا إليها ورايناها متباشرين
 ٣٥ وذلك لم نقدر نمسكه لانه أقوى منا وهو
 ٣٦ فتح الأبواب وانفلت * وهذه أخذناها
 ٣٧ وسالناها من هو الغلام ولم تريد تخبرنا
 ٣٨ ففهم شاهدان على هذا * فامن لهما الجماعة
 ٣٩ كأنهما شيوخ وقضاة الشعب فقصوا عليها
 ٤٠ بالموت * فصاحت سوسان بصوت عظيم
 ٤١ وقالت يا الله الأزلي البصير بالحفيات الكبير
 ٤٢ بكل شيء من قبل أن يصير * أنت عالم أنهما
 ٤٣ شهدا بالزور على وها هوذا أنا أموت ولم
 ٤٤ أفعل شيء * هما اختلقوا هولاء بالحجب
 ٤٥ ضدتي * فسمع الرب صوتها * وحينما كان
 ٤٦ تساق إلى الموت فبعث الرب روح القدس في
 ٤٧ صبي شاب اسمه دانيال * وصاح بصوت
 ٤٨ عظيم قائلا أني نقي عن دم هذه * والتفت
 ٤٩ جميع الشعب إليه وقالوا: ما هو هذا
 ٥٠ الكلام الذي أنت تكلمت به * وهو وقف
 ٥١ في وسطهم وقال هكذا أنتم جهال يا بني
 ٥٢ إسرائيل لا تحكمون ولا تعرفون ما هو الحق
 ٥٣ وقضيتهم على بنت إسرائيل * فارجعوا إلى
 ٥٤ القضاء لانهما شهدا بالزور عليهما * فرجع
 ٥٥ الشعب سريعا وقال له الشيوخ هم واجلس
 ٥٦ في وسطنا وأخبرنا من أجل أن الله مخك
 ٥٧ بكرامة

vxorem Ioakim. Et statim miserunt.
 30 * Et venit cum parentibus, & filijs,
 31 & vniuersis cognatis suis. * Porro
 32 Susanna erat delicata nimis, & pul-
 33 chra specie. * Atiniqui illi iusserunt
 34 vt dilcooperiretur (erat enim coo-
 35 perta) vt vel sic satiarentur decore
 36 eius. * Flebant igitur sui, & omnes
 37 qui nouerant eam. * Consurgentes
 38 autem duo presbyteri in medio po-
 39 puli, posuerunt manus suas super
 40 caput eius. * Quæ fletus suspexit ad
 41 cælum: erat enim cor eius iudiciam
 42 habens in Domino. * Et dixerunt
 43 presbyteri: Cum deambulemus in
 44 pomario soli, ingressa est hæc cum
 45 duabus puellis: & clausit ostia po-
 46 marij, & dimisit a se puellas. * Ve-
 47 nitque ad eam adolescens, qui erat
 48 absconditus, & concubuit cum ea:
 49 * Porro nos cum essemus in angu-
 50 lo pomarij, videntes iniquitatem, &
 51 cucurrimus ad eos, & vidimus eos
 52 pariter commisceri. * Et illum qui-
 53 dem non quiuimus comprehendere,
 54 quia fortior nobis erat, & apertis
 55 ostijs exiit: * hanc autem cum
 56 apprehendissemus, interrogauimus,
 57 quisnam esset adolescens, & noluit
 58 indicare nobis: huius rei testes su-
 59 mus. * Credidit eis multitudo quasi
 60 senibus & iudicibus populi, & con-
 61 demnauerunt eam ad mortem. * Ex-
 62 clamauit autem voce magna Susanna,
 63 & dixit: Deus æternæ, qui ab-
 64 sconditorum es cognitor, qui nosti
 65 omnia antequam fiant, * tu scis
 66 quoniam falsum testimonium tulerunt
 67 contra me: & ecce morior, cum
 68 nihil horum fecerim, quæ isti mali-
 69 tiôsè composuerunt aduersum me.
 70 * Exaudiuit autem Dominus vocem
 71 eius. * Cumque duceretur ad mor-
 72 tem, suscitauit Dominus spiritum
 73 sanctum pueri iunioris, cuius nomen
 74 Daniel: * Et exclamauit voce ma-
 75 gna: Mundus ego sum a sanguine
 76 huius. * Et conuersus omnis popu-
 77 lus ad eum dixit: Quis est iste ser-
 78 mo, quem tu locutus es? * Qui cum
 79 staret in medio eorum, ait: Sic
 80 fatui filij Israel, non iudicantes, ne-
 81 que quod verum est cognoscentes,
 82 condemnastis filiam Israel? * Re-
 83 nertimini ad iudicium, quia falsum
 84 testimonium locuti sunt aduersus
 85 eam. * Reuersus est ergo populus
 86 cum festinatione, & dixerunt ei se-
 87 nes: Veni, & sede in medio nostrum,
 88 & indica nobis: quia tibi Deus de-
 89 dit

quotidie sollicitas videre eam. Dixitque alter ad alterum. * Eamus domum, quia hora prandij est. Et egressi recesserunt a se. * Cumque reuertissent, venerunt in vnum: et sciscitantes ab inuicem causam, confessi sunt concupiscentiam suam: et tunc in communi statuerunt tempus, quando eam possent inuenire solam. * Factum est autem cum obseruarent diem aptum, ingressa est aliquando sicut heri & nudius tertius, cum duabus folis puellis, voluitque lauari in pomario: aestus quippe erat: & non erat ibi quisquam, præter duos senes absconditos, & contemplantes eam. * Dixit ergo puellis: Afferte mihi oleum, & smigmata, & ostia pomarij claudite, vt lauer. * Et fecerunt sicut præceperat: clauseruntque ostia pomarij, & egressæ sunt per posticum vt afferrent quæ iusserat: nesciebantque, senes intus esse absconditos. * Cum autem egressæ essent puellæ, surrexerunt duo senes & accurrerunt ad eam, & dixerunt: * Ecce ostia pomarij clausa sunt, & nemo nos videt, & nos in concupiscentia tui sumus: quam ob rem assentire nobis, & commiscere nobiscum: * quod si nolueris, dicemus contra te testimonium, quod fuerit tecum inuenis, & ob hanc causam emiseris puellas a te. * Ingenuit Sufanna, & ait: Angustia sunt mihi vndique: si enim hoc egero, mors mihi est: si autem non egero, non effugiam manus vestras. * Sed melius est mihi absque opere incidere in manus vestras, quam peccare in conspectu Domini. * Et exclamauit voce magna Sufanna: exclamauerunt autem & senes aduersus eam. * Et cucurrit vnus ad ostia pomarij, & aperuit. * Cum ergo audissent clamorem famuli domus in pomario, irruerunt per posticum vt viderent quidnam esset. * Postquam autem senes locuti sunt, erubuerunt serui vehementer: quia nunquam dictus fuerat sermo huiusmodi de Sufanna. Et facta est dies crastina. * Cumque venisset populus ad Iokim virum eius, venerunt & duo presbyteri pleni iniqua cogitatione aduersus Sufannam vt interficerent eam. * Et dixerunt coram populo: Mittite ad Sufannam filiam Helciz vxo.

كل يوم لينظرها وقال بعض لبعض * نذهب الى البيت فانها ساعة العدا فخرجوا وانصرفوا الواحد من الآخر * ثم رجعا والتقيا اثنيهما واستفهما الواحد من الآخر العلة فاقرا بهواها وحينئذ حددا الزمان معا اذا يمكن لهما يجداها وحدهما * فكان لما ينتظرا يوما مستعدا فدخلت مرة كما امس وقيل امس مع جاريتين وحدهما وكانت ان تغتسل في البستان فانه كان حرا * ولم يكن هناك احد غير الشيخين الختفين وكانا ينظرانها * فقالت للجارتين ايتياني بدهن وطين واطيب واعلقا ابواب البستان لاغتسل * ففعلنا كما امرتكما واعلقنا ابواب البستان وخرجت من الخوخة لتاتيا بما امرتكما ولم تعلم ان الشيخين مختلفيان فيها داخل * فلما خرجت الجارتان قام الشيخان واسرعا اليها وقالا * هاهونا ابواب البستان مغلقة وليس احد يرانا ونحن في عشقك فاذني لنا وبشرنا * فان كان لا تريد فنقول عليك بالشهادة ان شابا معك ولاجل هذا ارسلت الجارتين من عندك * فانتخبت سوسان وقالت محنة لي من كل جانب فاني ان فعلت هذا فهو موت لي وان لا فعلت فلا انفلت من يديكما * بل اخبر لي ان اسقط في يديكم بلا عمل من ان اخطى قدام الرب * فصرخت بصوت عظيم سوسان وصاح الشيخان ايضا عليها * وجرى واحد الى ابواب البستان وفتح * فلما سمع الصراخ في البستان خدام البيت فسمعوا الى داخل بالخوخة لينظروا اى شئ كان * وبعدما تكلم الشيخان استحيوا العبيد استحياء شديدا من اجل ان لم يقل قط قول شبيها بهذا على سوسان وكان من العدا * ولما اتى الشعب الى يواقيم بعلمها فاتي ايضا الشيخان مهلوبين فكرا رديا على سوسان ليقتلوهما * وقال امام الشعب ارسلوا الى سوسان بنيت حلقما زوجة

المنافقون كثير والمنافقون يعملون
بالتفاني ولا يفهمون جميع المنافقين كما
الفقهاء يفهمون * ومن الزمان الذي فيه
انتزع القديس الدائم ووضع الرجاسة
للحرب الف وماية وتسعين يوما * طوبى
لمن ينتظر ويبلغ الى الف وثمانماية وخمسة
وثلاثين يوما * اما انت فاذهب الى الانقضاء
وتستريح وتقوم في سهمك الى انتهاء الايام

حتى هذه نقرأ دانيال في النسخة العبرانية
وما من بعد الى تمام الكتاب هو
منقول من نسخة
ثادوميون

الاصحاح الثالث عشر

وكان رجل ساكنا ببابل واسمه يواقيم
* وتزوج بامرأة اسمها سوسان بنت حلقيا
جميلة جدا ومتقية الله * فان ابواها انهما
صديقان فاذبا بمتهمهما كشرعية موسى
* وكان يواقيم غنيا جدا وكان له بستان
قرب بيته وكان يجتمع اليه اليهود من
اجل انه اكرم من جميعهم * ووكل قضاة
من الشعب شيخان في تلك السنة الذين
قال الرب عنهم فانه خرج الاثم من بابل من
القضاة الشيوخ الذين كان ترابا انهم يدبرون
الشعب * فهذان كانا يعاودان الى بيت
يواقيم فكان يجي اليهما جميع الذين
يتحاكمون * ولما رجع الشعب عند الظهر
كانت تدخل سوسان وتمشي في بستان
زوجها * وكان الشيخان ينظرانها
كل يوم داخلية ومتشبهة فاشتعل في هواها
* واضلّت عقولهما ومالّت عيونهما عن
النظر الى الساء ولا يذكر الاحكام العادلة
* فكانا كلاهما حريصين بعشقها ولم يعلن
احدهما لصاحبه بوجعه * لانهما كانا خاضعين
ان يحذرا بعضا لبعض بهواه وكانا يشتمريان
ان يضاجعاها * وكانا يرصدان باجتهاد
كل

probabuntur multi: et impie agent
D impij, neq; intelligent omnes impij,
11 porro docti intelligent. * Et a tem-
pore cum ablatum fuerit iuge sacri-
ficium, et posita fuerit abominatio
in desolationem, dies mille ducenti
12 nonaginta. * Beatus, qui expectat,
et peruenit vique ad dies mille tre-
13 centos trigintaquinque. * Tu au-
tem vade ad præfinitum: et requie-
sces, et stabis in sorte tua in finem
dierum.

Hucusque Daniele in Hebræo Vo-
lumine legimus. Quæ sequuntur vs-
que ad finem libri, de Theodotionis
editione translata sunt.

C A P. XIII.

E T erat vir habitans in Babylo-
ne, et nomen eius Ioakim:
* Er accepit uxorem nomine Susan-
nam, filiam Helcia, pulchram nimis,
et timentem Deum: * parentes enim
illius, cum essent iusti, erudierunt
filiam suam secundum legem Moyfi.
* Erat autem Ioakim dives valde, et
erat ei pomarium vicinū domui suæ:
et ad ipsum confluebant Iudæi, eo
quod esset honorabilior omnium.
* Et constituti sunt de populo duo
senes iudices in illo anno: de qui-
bus locutus est Dominus: Quia
egressa est iniquitas de Babylone a
senioribus iudicibus, qui videban-
tur regere populum. * Isti frequen-
tabant domum Ioakim, et venie-
bant ad eos omnes, qui habebant
iudicia. * Cum autem populus re-
uertisset per meridiem, ingrediebatur
Susanna, et deambulabat in po-
mario viri sui. * Et videbant eam
senes quotidie ingredientem, et de-
ambulantem: et exarserunt in con-
cupiscentiam eius: * et cuerterunt
sensum suum, et declinauerunt oculos
suos vt non viderent calum-
neque recordarentur iudiciorum iu-
storum. * Erant ergo ambo vulne-
rati amore eius, nec indicauerunt
sibi vicissim dolorem suum: * eru-
bescebant enim indicare sibi concu-
piscenciam suam, volentes concum-
bere cum ea: * et observabant

Vu 2 quoti-

Ammon. * Et mittet manum suam in terras: & Terra Egypti non efugiet. * Et dominabitur thesaurum auri, & argenti, & in omnibus pretiosis Egypti: per Lybiam quoque & Aethiopiam transibit. * Et fama turbabit eum ab Oriente & ab Aquilone: & veniet in multitudine magna ut conterat & interficiat plurimos. * Et figet tabernaculum suum Apadma inter maria, super montem inclitum & sanctum: & veniet usque ad summum eius, & nemo auxiliabitur ei.

C A P. XII.

IN tempore autem illo consurget Michael princeps magnus, qui stat pro filiis populi tui: & veniet tempus quale non fuit ab eo ex quo gentes esse ceperunt usque ad tempus illud. Et in tempore illo saluabitur populus tuus, omnis qui inventus fuerit scriptus in libro. * Et multi de his, qui dormiunt in terra pulvere, euigilabunt: alij in vitam aeternam, & alij in opprobrium ut videant semper. * Qui autem docti fuerint, fulgebunt quasi splendor firmamenti: & qui ad iustitiam erudiunt multos, quasi stellae in perpetuas aeternitates. * Tu autem Daniel claude sermones, & signa librum usque ad tempus statutum: plurimi pertransibunt, & multiplex erit scientia. * Et vidi ego Daniel, & ecce quasi duo alij stabant: unus hinc super ripam fluminis, & alius inde ex altera ripa fluminis. * Et dixi viro, qui erat indutus lineis, qui stabat super aquas fluminis: Viquequo finis horum mirabilium? * Et audiui virum, qui indutus erat lineis, qui stabat super aquas fluminis, cum eleuasset dexteram & sinistram suam in caelum, & iurasset per viventem in aeternum, quia in tempus, et tempora, et dimidium temporis: Et cum completa fuerit dispersio manus populi sancti, complebuntur vniuersa haec. * Et ego audiui, et non intellexi. Et dixi: Domine mi, quid erit post haec? * Et ait: Vade Daniel, quia clausi sunt, signatiq; sermones usque ad praefinitum tempus. * Eligentur, et dealbabuntur, et quasi ignis proba-

1 Matt.
25. d. 46

2 Sap. 3.
b. 7.

3 Apoc.
10. 25.

عون * ويلقى يده الى الاراضى واراض مصر
لا تخلص * ويسلط على كنوز الذهب
والفضة وعلى جميع اشياء مصر الثمينة ويمر
بلوبيم وكوشيم * ولثمر يقلقه من المشرق
ومن الشمال ويأتي بجماعة عظيمة ليحرق
ويقتل كثيرين * ويضرب مصر بانه يفتنون
بين البحرين على الجبل الشريف المقدس
ويأتي حتى قلته ولا يعينه احد

الاصحاح الثاني عشر

وفي ذلك الزمان يقوم ميكايل الرئيس العظيم
الذى واقفا عن بني شعبك ويأتي زمان
لم يكن مثله منذ بدى ان يكونوا الامم
الى ذلك الزمان وفي ذلك الزمان يخلص
شعبك كل من يوجد مكتوبا في
الكتاب * وكثير من يرقون في تراب
الارض يستيقظون بعضهم الى الحياة الابدية
والاخر الى العار لينظروا دائما * والذين
يكونوا فقهاء يلعنوا كشعاع الجسد والذين
يعلمون كثيرين للعدل كالكوكب الى ابد
الابدين * فاما انت يا دانيال اكتم الكلام
واختتم الكتاب الى الزمان المحدود ان كثيرون
يجوزون ويكون العلم اصنافا كثيرة * ورايت
انا دانيال وها كائنين آخرين قياما الواحد
من هاهنا على شاطئ النهر والاخر من ههناك
من شاطئ الاخر * وقلت للرجل اللابس
كتانا الواقف على مياه النهر حتى متى
انتهى هذه العجايب * وسمعت الرجل
اللابس الكتان الواقف على مياه النهر
لما رفع يده ويسراه الى السماء وحلف
بالحي الى الابد انه لزمان وزمان ونصف
زمان. واذا تم تفرق بين الشعب المقدس
تتم جميع هذه * وانا سمعت ولم افهم وقلت يا
سيدي ما يكون بعد هذه * وقال اذهب
يا دانيال لان مكتومة ومختومة الاقوال الى
الزمان المحدود * ينتصرون ويبيضون ومثل
النار

قلبهما ليعمل بالشر ويتكلمان بالكذب على
مايدة واحدة ولا يفطان من اجل ان منذ
٢٨ الان الانقضاء الى زمان اخر* ويرجع الى ارضه
مع مال كثير وقلبه ضد الميثاق المقدس
٢٩ ويصنع ويرجع الى ارضه* وفي حين مقضى
يرجع ويأتي الى التيمن ولا يكون الاخير
٣٠ شبيها بالاول* وذاني عليه سفن واهل رومية
ويضرب ويرجع ويغضب على عهد القدس
ويصنع ويرجع ويفكر على الذين تركوا
٣١ عهد القدس* والاذرع تقوم منه ويدنسون
مقدس القوة وينزعون الذبيحة الدائمة
٣٢ ويجعلون الرجسة للخراب* والمنافقون على
الميثاق يرايون بالمكر والشعب العالم بالاهم
٣٣ يقتني ويصنع* والفقهاء في الشعب
يعلمون كثيرين ويسقطون بالسيف وبلهيب
٣٤ النار وبالسبي وبفجأة الايام* واذا سقطوا
ينتصرون نصرا قليلا ويجهعون اليهم كثيرون
٣٥ بالمكر* ومن العالمين يسقطون ليصاغوا
ويختاروا ويميضوا الى الزمان المقضى من
اجل ان منذ الان يكون زمان اخر
٣٦ ويصنع الملك كما يشاء ويرتفع ويتعظم
على كل الاله وضد الاله الالهة يتكلم بعظايم
ويجئ الى ان يكل الغضب فان قد جعل
٣٧ القضاء* والاله اباه لا يحسبه ويكون في شوق
النساء ولا يحسب الالهة فانه يقوم
٣٨ ضد الجميع* فاما الاله معوزيم يكرمه في مكانه
والاله الذي لم يعرفه اباه يكرمه بالذهب
٣٩ وبالفضة وبالجواهر وباشياء ثمينة* ويصنع ليصنع
معوزيم مع الاله غريب الذي عرفه ويكثر
المجد ويعطيهم سلطانا على كبار ويقسم
٤٠ الارض مجانا* وفي الحين المحدود يجاربه ملك
التيمن ويمثل الزوبعة يأتي عليه ملك
الشمال بمراكب وبفرسان وبسفن كثيرة
٤١ ويدخل الارض ويحق ويعبر* ويدخل الى
الارض الجديدة وتسقط كثيرات وهذه فقط
يجلس من يده ادوم ومواب ويدي بني

ve malefaciant, & ad mensam vnam
mendacium loquentur, & non pro-
ficient: quia adhuc finis in aliud tem-
pus. * Et reuertetur in terram suam
٢٨ cum opibus multis: & cor eius ad-
uersum testamentum sanctum: &
faciet, & reuertetur in terram suam.
٢٩ * Statuto tempore reuertetur, &
veniet ad Austrum: & non erit prio-
ri simile nouissimum. * Et venient
٣٠ super eum Trieres, & Romani: &
percutietur, & reuertetur, & indi-
gnabitur contra testamentum san-
ctuarij, & faciet: reuerteturque, &
cogitabit aduersum eos, qui dere-
liquerunt testamentum sanctuarij.
٣١ * Et brachia ex eo stabunt, & pol-
luent sanctuarium fortitudinis, &
auferent iuge sacrificium: & dabunt
abominationem in desolationem.
٣٢ * Et impij in testamentum simula-
bunt fraudulenter: populus autem
sciens Deum suum, obtinebit, &
٣٣ faciet. * Et docti in populo doce-
bunt plurimos: & ruent in gladio, &
in flamma, & in captiuitate, & in ra-
٣٤ pina dierum. * Cumq; corruerint, sub-
leuabuntur auxilio paruulo: & appli-
cabitur eis plurimi fraudulenter.
٣٥ * Et de eruditis ruent, vt conflan-
tur, & eligantur, & dealbentur vsq;
ad tempus praefinitum: quia adhuc
٣٦ aliud tempus erit. * Et faciet iuxta
voluntatem suam rex, & eleuabitur,
& magnificabitur aduersus omnem
deum: & aduersus Deum deorum
loquetur magnifica, & dirigitur,
donec compleatur iracundia: per-
٣٧ petrata quippe est definitio. * Et
Deum patrum suorum non reputa-
bit: & erit in concupiscentijs se-
minarum, nec quemquam deorum
curabit: quia aduersum vniuersa
٣٨ confurget. * Deum autem Maozim
in loco suo venerabitur: & Deum,
quem ignorauerunt patres eius, co-
let auro, & argento, & lapide pre-
٣٩ cioso, rebusque pretiosis. * Et fa-
ciat vt muniat Maozim cum Deo
alieno, quem cognouit, & multi-
plicabit gloriam, & dabit eis po-
٤٠ testatem in multis, & terram diui-
det gratuito. * Et in tempore pre-
finito praeliabitur aduersus eum rex
Austri, & quasi tempestas veniet con-
tra illum rex Aquilonis in curribus,
& in equitibus, & in classe magna,
& ingreditur terras, & conteret,
٤١ & pertransiet. * Et introibit in ter-
ram gloriosam, & multae corruent:
hae autē solae saluabuntur de manu ei,
Edom, & Moab, & principium filiorum
Vu Am-

præparabit multitudinem nimiam,
& dabitur multitudo in manu eius.

* Et capiet multitudinem, & exaltabitur cor eius, & deiciet multa millia, sed non præualebit. * Converteretur enim rex Aquilonis, & præparabit multitudinem multo maiorem quam prius: et in fine temporum, annorumque veniet properans cum exercitu magno, et opibus nimis. * Et in temporibus illis multi confluent aduersus regem Austri: filij quoque præuaricatorum populi tui extollentur ut impleant visionem, et corruent. * Et veniet rex Aquilonis, et comportabit aggerem, et capiet vrbes munitissimas: et brachia Austri non sustinebunt, et confluent electi eius ad resistendum, & non erit fortitudo. * Et faciet veniens super eum iuxta placitum suum, & non erit qui stet contra faciem eius, et stabit in terra inclita, et consumetur in manu eius. * Et ponet faciem suam ut veniat ad tenendum vniuersum regnum eius, et recta faciet cum eo: et filiam seminarum dabit ei, ut euerat illud: et non stabit, nec illius erit. * Et conuertet faciem suam ad insulas, et capiet multas: et cessare faciet principem opprobrij sui, et opprobrium eius conuertetur in eum. * Et conuertet faciem suam ad imperium terræ suæ, et impinget, & corruet, et non inuenietur. * Et stabit in loco eius vilissimus, et indignus decore regio: et in paucis diebus conteretur, non in furore, nec in pralio. * Et stabit in loco eius despectus, et non tribuetur ei honor regius: et veniet clam, et obtinebit regnum in fraudulentia. * Et brachia pugnantis expugnabuntur a facie eius, et conterentur: insuper et dux fœderis. * Et post amicitias, cum eo faciet dolum: et ascendet, et superabit in modico populo. * Et abundantes, et vberes vrbes ingreditur: et faciet que non fecerunt patres eius, et patres patrum eius: rapinas, et prædam, et diuitias eorum dissipabit, et contra firmissimas cogitationes inibit: et hoc vsque ad tempus. * Et concitabitur fortitudo eius, et cor eius aduersus regem Austri in exercitu magno: et rex Austri prouocabitur ad bellum multis auxilijs, et fortibus nimis: et non stabunt, quia inibunt aduersus eum consilia. * Et comedentes panem cū eo, conterent illum, exercitusque eius opprimitur: et cadent interfecti plurimi. * Duorum quoque regum cor erit

vt ma-

كثيرا وتسلم الجماعة بيده * وباخذ الجماعة
ويرتفع قلبه ويطرح رذوات لكده هولا
يغلب * فان ملك الشمال يرجع ويستعد
جهورا اكثر جدا من الجمهور الاول وفي
انقضا الازمنة والسنين ياتي مستسرا مع
جيش عظيم واموال كثيرة * وفي تلك
الازمنة يقوم كثيرون ضد ملك التين
وايضا بنوا المتعدين من شعبيك يرتفعون
ليكملوا الروبا وهم يسقطون * وياتي ملك الشمال
ويرتب الممارس وباخذ مدنا حصينة وزراعا
التين لا تقومون وتقوم منتخوة لا مقاومة
ولا يكون قوة * وياتي عليه ويصنع كبرضاته
ولا يكون من يقاوم وجهه ويقوم في الارض
الشريفة وتكل بيده * ويعمل وجهه ليأتي
ان يقتني مملكته كلها ويصلح معه
وبعطيه بنت النساء ليقبلها ولا تثبت ولا
تكون له * ويلتفت بوجهه الى الجزائر
وباخذ جزائر كثيرة وبطل ريس عارة وعارة
ينقلب عليه * ويقبل بوجهه الى مملكة ارضه
ويعثر ويسقط ولا يوجد * ويقوم مقامه انسان
حقير جدا ورجل غير مستاهل لكرامة الملك
وفي ايام قليلة ينكسر لا برجز ولا بقتال * ويقوم
مقامه رجل مرذول ولا يعطا بهاء الملك ويحي
سرا * ويقتني المملكة بمكر * وزراعا
الحارب يغلبان من وجهه وينحقان بل ايضا
قايد الميثاق * وبعد المعاهدة يصنع معه
بالمكر ويصعد ويغلب بشعب قليل
* ويدخل القرى الغنية للخصبية ويصنع
ما لم يصنعه اباؤه واباء ابايه نهيمهم
وغنيتهم وغناهم يمددها وعلى الخاص
يفكر فكرا وهذا الى زمان * وتهيج جيوشه
وقلبه ضد ملك التين بجيش عظيم وملك
التين يهيج الى القتال بمعونة كثيرة
شديدة جدا ولا تثبت من اجل انهم
يتشاورون مشورات عليه * والذين ياكلون
الخبز معه هم يحقونهم وجيشه ينهزم
ويسقطون قتلى كثيرون * وملكان يكون
قلبيهما

كلني تقوي وت وقلت فكلم يا ربى لانك
قويتني * وقال افعلت لماذا جيت اليك
والان ارجع لاحارب ريمس فارس حينما انا
كنت اخرج ظهر حاييا ريمس اليونانيين
لكنني اخبرك بما مسطورا في كتابه
الحق ولم يكن احد في جميع هذه معينا لي
الا ميكائيل رئيسكم

الاصحاح الحادى عشر

وانا منذ السنة الاولى لداريوس المادى كنت
اقف ليقوى ويتشدد * والان اخبرك بالحق
ها يقومون ثلثة ملوك ايضا بفارس والرابع
يزداد بغنا كثير على الجميع واذا اعزز
بغنايه يهيج الجميع ضد ملكة اليونانيين
ويقوم ملك جبار ويتسلط بسطاني كثير
ويصنع ما يشاء * واذا قام فينكسر ملكه
وينقسم الى الاربع رياح السماء ولا لاحقابه ولا
كسلطانه الذى تسلط به فانها تخلص مملكته
الى الغرباء ايضا سوا هولاء * ويتقوى
ملك التين ومن روسايه يغلبه ويتسلط
سلطانا فان سلطنته كثيرة * وبعد تمام
سنتين يتعاهدان وينت ملك التين تاتي
الى ملك الشمال لميثاق المصاحبة ولا تملك
قوة الذراع ولا يتمت زرعها وتسلم هي
والذين اتوا بها علمانها والذين كانوا
يقوونها في الازمنة * ويقوم من نبت اصولها
غرس وباني مع جيش ويدخل بلد ملك
الشمال ويفعل عليهم ويتقوى * بل ايضا
يسبى الى مصر الهتهم والمنقوشات والانيمة
الهيمنة من الفضة ومن الذهب : هو
يتقوى على ملك الشمال * ويدخل الى
الملك ملك التين ويرجع الى ارضه * واولاده
يتكرشون ويجمعون جماعة جيوش كثيرة
وباني مستعجلا مفيضا ويرجع ويتهيج
ويحارب مع قوته * ويتكرش ملك التين ويخرج
ويقابل ملك الشمال ويستعد جهرا
كثيرا

Cumque loqueretur mecum, con-
ualui, & dixi : Loquere Domine
mi, quia confortasti me. * Et ait :
Numquid scis quare venerim ad te?
& nunc reuertar vt praelier aduer-
sum principem Persarum. cum ego
egrederer, apparuit princeps Gra-
corum veniens. * Verumtamen an-
nunciabo tibi quod expressum est in
scriptura veritatis : & nemo est
adiutor meus in omnibus his, nisi
Michael princeps vester.

CAP. XI.

Go autem ab anno primo Da-
rij Medi stabam vt conforta-
retur, & roboraretur. * Et nunc
veritatem annuncio tibi. Ecce
adhuc tres reges stabunt in Perside,
& quartus ditabitur opibus nimis
super omnes : & cum inualuerit di-
uitijs suis, concitabit omnes aduer-
sum regnum Græciæ. * Surget ve-
ro rex fortis, & dominabitur po-
testate multa : & faciet quod pla-
cuerit ei. * Et cum steterit, conte-
retur regnum eius, & diuidetur in
quattuor ventos cæli; sed non in
posterios eius, neque secundum po-
tentiam illius, qua dominatus est.
lacerabitur enim regnum eius etiam
in externos, exceptis his. * Et con-
fortabitur rex Austri : & de principi-
bus eius preualebit super eum, & do-
minabitur dititione multa enim domi-
natio eius. * Et post finem annorum fe-
derabuntur filiaque regis Austri veniet
ad regem Aquilonis facere amicitiam,
& non obtinebit fortitudinem
brachij, nec stabit semen eius : &
tradetur ipsa, & qui adduxerunt
eam, adolescentes eius, & qui con-
fortabant eam in temporibus. * Et
stabit de germine radicum eius plan-
tatio : & veniet cum exercitu, &
ingredietur prouinciâ regis Aquil-
onis : & abutetur eis, & obtinebit.
* Insuper & deos eorum, & scul-
ptilia, vasa quoque pretiosa argenti,
& auri captiua ducet in Ægyptum :
ipse preualebit aduersus regem
Aquilonis. * Et intrabit in regnum
rex Austri, & reuertetur ad terram
suam. * Filij autem eius prouoca-
buntur, & congregabunt multitu-
dinem exercituum plurimorum : &
veniet properans, & inundans : &
reuertetur, & concitabitur, & con-
gredietur cum robore eius. * Et
prouocatus rex Austri egredietur, &
pugnabit aduersus regem Aquilonis, &
præpa-

um, con-
Domine
Et ait:
im ad te
er aduer-
cum ego
eps Gra-
amen an-
um est in
emo est
his, nisi

imo Da-
onforta-
Et nunc
Eccce
Perfide,
is nimis
uerit dis-
aduer-
get ve-
itur po-
uod pla-
, conte-
detur in
non in-
dum po-
atus est.
us etiam
Et con-
principi-
i, & do-
m domi-
noru fœ-
tri veniet
e amici-
tudinem
eius: &
dixerunt
qui con-
pus. * Et
ius plan-
rcitu; &
is Aquil-
binebit.
& scul-
argenti,
gyptum:
regem
regnum
d terram
rouoca-
multitu-
rum: &
dams: &
, & con-
is. * Et
dierur, &
ilonis, &
repa-

vidi: & ecce vir vnus vestitus li-
neis, & renes eius accincti auro
obrizo: * & corpus eius quasi chry-
solithus, & facies eius velut species
fulguris, & oculi eius vt lampas ar-
dens: & brachia eius, & quæ deor-
sum sunt vsque ad pedes, quasi spe-
cies æris candentis: & vox sermonis
eius vt vox multitudinis. * Vidi au-
tem ego Daniel solus visionem:
porro viri, qui erant mecum, non
viderunt: sed terror nimius irruit
super eos, & fugerunt in abscon-
ditum. * Ego autem relictus solus
vidi visionem grandem hanc: & non
remanit in me fortitudo, sed & spe-
cies mea immutata est in me, &
emarcui, nec habui quidquam vi-
rium. * Et audiui vocem sermonum
eius: & audiens iacebam conster-
natus super faciem meam, & vultus
meus hærebat terræ. * Et ecce ma-
nus tetigit me, & erexit me super
genua mea, & super articulos man-
uum mearum. * Et dixit ad me:
Daniel vir desideriorum, intellige
verba, quæ ego loquor ad te, & sta
in gradu tuo: nunc enim sum mis-
sus ad te. Cumque dixisset mihi ser-
monem istum, steti tremens. * Et
ait ad me: Noli metuere Daniel: C
quia ex die primo, quo posuisti cor-
tuum ad intelligendum vt te atili-
geres in conspectu Dei tui; exau-
dita sunt verba tua: et ego veni pro-
pter sermones tuos. * Princeps au-
tem regni Persarum restitit mihi vi-
ginti et vno diebus: et ecce Mi-
chael vnus de principibus primis ve-
nit in adiutorium meum, et ego re-
mansi ibi iuxta regem Persarum.
* Veni autem vt docerem te quæ
ventura sunt populo tuo in nouissi-
mis diebus, quoniam adhuc visio in
dies. * Cumque loqueretur mihi hu-
iuscemodi verbis, deiecti vultum
meum ad terram, et tacui. * Et ec-
ce quasi similitudo filij hominis te-
tigit labia mea: et aperiens os meum
locutus sum, et dixi ad eum, qui
stabat contra me: Domine mi, in
visione tua dissolutæ sunt compages
meæ, et nihil in me remansit virium.
* Et quomodo poterit seruus Do-
mini mei loqui cum Domino meo?
nihil enim in me remansit virium,
sed et halitus meus intercluditur.
* Rursum ergo tetigit me quasi vi-
sio hominis, et confortauit me, * et
dixit: Noli timere vir desideriorum:
pax tibi: confortare, et esto robustus.
Cumque

فها رجل واحد لابساً من كتان وكليمته
مشددتان بذهب ابريزى * وجسده كالمر
ووجهه كنظر المرق وعينه كصباح موقد
وذراعاه وما الى اسفل حتى الرجلين كنظر
النحاس المذهب وصوت كلامه كصوت
جماعته * ورايت الرويا انا دانيال وحدي
والرجال الذين معي لم يروا بل وقعت
عليهم خشية شديدة فهربوا الى خفية
* وانا بقيت وحدي ورايت هذه الرويا العظيمة
ولم يبق في قوتي بل ايضا بهاءى تغير في وشعثت
ولم يكن لي شئ من القوة * وسمعت صوت
كلامه وانا سامعاً كنت منظرها داهشاً
على وجهي وكان وجهي ملتبساً بالتراب
* فاذا يد لمستني واقامتنى على ركبتي وعلى
اصابع يدي * وقال لي يا دانيال رجل مشتهي
افهم الكلام الذي اكلمك انا به وقف على
قيامك لاني الان مرسل اليك ولما قال لي
هذا القول قممت مرتعداً * وقال لي لا تفرغ
يا دانيال لان منذ اليوم الاول الذي فيه
جعلت قلبك للفهم لتضييق نفسك قدام
الاهك فيه سمعت كلامك وانا اتيت
لكلامك * فاما رئيس مملكة فارس قاومني
واحد وعشرين يوماً فما هوذا ميكائيل
واحد من الروساء الاولين جاء لمعونتي وانا
بقيت هناك عند ملك فارس * وانا جيت
لاعلمك بما سيكون لشعبك في الايام
الاخيرة من اجل ان منذ الان الرويا
للايام * وحيها كان هو يكلمني بهذا
الكلام المضميت بوجهي الى الارض وسكنت
* فاذا كشبه ابن البشر لمس شفني وفتحت
فمي وتكلمت وقلت لمن كان واقفاً تجاهي
يا رب في منظر استرخت مفاصلي ولم
يبق في من قوتي * فكيف يقدر عبد سيدي
ان يكلم مع سيدي فانه لم يبق في من القوة
شئ بل ايضا نسيت تنفيس * فمستني ايضا
كنظر انسان وقواني * وقال لا تخاف يا رجل
الشهوات السلام لك تقوى واعز وحيها
كلمني

١١ امام الاله عن جبل الاله المقدس * وكنت
بعد متكئا بالصلاة فاذا الرجل جبرائيل
الذى قد رايته في الرويا من البدى طار
١٢ سرديا ولمسنى في وقت ذبيحة المساء * وعلمنى
وكلمنى وقال يا دانيال الان خرجت
١٣ لاعلمك وتفهم * منذ بدى صلواتك
خرج الكلام وانا جيت لاختبرك لانك
انت رجل شريات قادري انت الكلام وافهم
١٤ الرويا * سبعين اسبوعا اقتصرت على شعبك
وعلى مدينتك المقدسة ليبيطل التعدى وتفى
الخطية ويحى الائم ويحلب العبد الابدى
وتكمل الرويا والنبوة ويصح قدوس القديسين
١٥ فاعلم وادر ان من خروج الكلام ان
تبنى ايضا اورشليم الى المسيح القايد سبعة
اسباع واثنين وستين اسبوعا وتبنى ايضا
١٦ السوق والاسوار في ضيقة الاوقات * وبعد
الاثنين والستين اسبوعا يقتل المسيح ولا يكون
شعبه الذى سينكره والمدينة والقدس
يهدهما الشعب مع القايد الاتى وانقضا
خراب وبعد تمام القفال الخراب المقضى
١٧ وتثبت العهد لكثيرين اسبوع واحد وفي
نصف الاسبوع تبطل الذبيحة والقربان ويكون
في الهيكل رجسة الخراب والى الفناء والانقضاء
يسوم الف

الاصحاح العاشر

١ في السنة الثالثة لكورش ملك فارس اوحى بكلمة
الى دانيال الذى لقبه بلطاشمسر وكلاما
حقا وجبروتا عظيما وفهم بالكلام فان
٢ ينبغي المعرفة في الرويا * في تلك الايام
انا دانيال كنت ابكى ايام ثلثة اسابيع
٣ ولم اكل خبزا شهيا ولحم وخمر لم يدخل
في فمى ولم اكن اتدهن حتى تتم ايام ثلثة
٤ اسابيع * فاما في اليوم الرابع والعشرين
من الشهر الاول كنت واقفا قرب النهر
الكبير وهو الدجلة * ورفعت عيني ونظرت
فها

in conspectu Dei mei, pro monte
٢١ sancto Dei mei: * Adhuc me loquen-
te in oratione, ecce vir Gabriel,
quem videram in visione a princi-
pio, cito volans tetigit me in tem-
٢٢ pore sacrificij vespertini. * Et do-
cuit me, & locutus est mihi, dixitq;
Daniel nunc egressus sum vt doce-
٢٣ rem te, & intelligeres. * Ab exor-
dio precum tuarum egressus est ser-
mo: ego autem veni vt indicarem
tibi, quia vir desideriorum es: tu
ergo animaduerte sermonem, & in-
٢٤ teilige visionem. * // Septuaginta.
hebdomades abbreviatæ sunt super
populum tuum, & super urbem san-
ctam tuam vt consummetur pra-
uaricatio, & finem accipiat peccat-
um, & deleatur iniquitas, & addu-
catur iustitia sempiterna, & implea-
tur visio, & prophetia, & vngatur
٢٥ Sanctus sanctorum. * Scito ergo,
G & animaduerte: Ab exito sermo-
nis, vt iterum ædificetur Ierusalem,
vsque ad Christum ducem, heb-
domades septem, & hebdoma-
des sexaginta duæ erunt: & rur-
sum ædificabitur platea, & muri in
٢٦ angustia temporum. * Et post heb-
domades sexaginta duas occidetur
Christus: & non erit eius populus,
qui eum negaturus est. Et ciuita-
tem, & sanctuarium dissipabit
populus cum duce venturo: & fi-
nis eius vastitas, & post finem belli
٢٧ statuta defolatio. * Confirmabit au-
tem pacem multis hebdomada una:
& in dimidio hebdomadis deficiet
hostia & sacrificium: & erit in tem-
plo abominatio defolationis: & vsq;
ad consummationem & finem per-
feuerabit defolatio.

Matth.
24. b. 11
Ioan. 1.
g. 45.

CAP. X.

١ A Nno tertio Cyri regis Persa-
rum, verbum reuelatum est
Danieli cognomento Baltassar, &
verbum verum, & fortitudo magna:
intellexitque sermonem: intelligen-
٢ tia enim est opus in visione. * In
diebus illis ego Daniel iugebam
٣ trium hebdomadarum diebus, * pa-
nem desiderabilem non comedi, &
caro & vinum non introierunt in
os meum, sed neque vnguento vn-
ctus sum: donec complerentur triu-
٤ hebdomadarum dies. * Die autem
vigesima & quarta mensis primi e-
ram iuxta fluvium magnum, qui est
٥ Tigris. * Et leuavi oculos meos, &
vidi:

propter iniquitates eorum, in quibus peccauerunt in te. * Domine nobis confusio faciei, regibus nostris, principibus nostris, & patribus nostris, qui peccauerunt. * Tibi autē Dño Deo nostro misericordia, & propitiatio, quia recessimus a te: * & non audiuimus vocem Domini Dei nostri ut ambulemus in lege eius, quam posuit nobis per seruos suos prophetas. * Et omnis Israel prauaricati sunt legem tuam, & declinauerunt ne audirent vocem tuam, & stillauit super nos maledictio, & detestatio, quæ scripta est in libro Moyſi serui Dei, quia peccauimus ei. * Et statuit sermones suos, quos locutus est super nos, & super principes nostros, qui iudicauerunt nos, ut superinduceret in nos magnum malum, quale numquam fuit sub omni cælo, secundum quod factum est in Ierusalem. * Sicut scriptum est in lege Moyſi, omne malum hoc venit super nos: & non rogauimus faciem tuam Domine Deus noster, ut reuerteremur ab iniquitatibus nostris, & cogitaremus veritatem tuam. * Et vigilauit Dominus super malitiam, & adduxit eam super nos: iustus Dominus Deus noster in omnibus operibus suis, quæ facit: non enim audiuimus vocem eius. * E: nunc Domine Deus noster, qui eduxisti populum tuum de Terra Egypti in manu forti, & fecisti tibi nomen secundum diem hanc: peccauimus, iniquitatem fecimus. * Domine in omnem iustitiam tuam: auertatur obsecro ira tua, & furor tuus, a ciuitate tua Ierusalem, & monte sancto tuo. Propter peccata enim nostra, & iniquitates patrum nostrorum, Ierusalem, & populus tuus in opprobrium sunt omnibus per circuitum nostrum. * Nunc ergo exaudi Deus noster orationem serui tui, & preces eius: & ostende faciem tuam super sanctuarium tuum, quod desertum est, propter temetipsum. * Inclina Deus meus aurem tuam, & audi: aperi oculos tuos, & vide desolationem nostram, & ciuitatem, super quam inuocatum est nomen tuum: neque enim in iustificationibus nostris prosternimus preces ante faciem tuam, sed in miserationibus tuis multis. * Exaudi Domine, placare Domine: attende & fac: ne moreris propter temetipsum Deus meus: quia nomen tuum inuocatum est super ciuitatem, & super populum tuum. * Cumque adhuc loquerer, & orarem, & confiterer peccata mea, & peccata populi mei (Israel), & prosternerē preces meas in

Deut.
37. c. 14

Baruc.
3. c. 12.
Ex. 15
c. 14.

atamem التي بها اخطوا اليك * يارب خزي الوجوه لنا وملوكنا ولروساينا ولاباينا الذين اخطوا * ولكن لك انت الرب الالهنا الرحمة والشفقة لاننا انصرفنا عنك * ولم نسمع صوت الرب الالهنا لنسلك في شريعته التي جعلها لنا بيد عميده الانبياء * وكل اسراييل تعدوا في شريعتك وحادوا ليلا يسعوا صوتك وقطر علينا اللعنة والحلف المكتوب في سفر موسى عبد الله لاننا اخطينا له * واتيت كلامه الذي تكلم به علينا وعلى روساينا الذين حكموا علينا ليجلب علينا شرا عظيما لم يكن قط مثله تحت جميع السماء كما صار في اورشليم * كما هو مكتوب في ناموس موسى فهذا الشر كله اتى علينا ولم نسال وجهك يا رب الالهنا لنرجع عن اثمنا ونفكر في حقك * وسهر الرب على الشر واجلبه علينا: عادل هو الرب الالهنا في جميع اعماله التي عمل لاننا لم نسمع صوته * والان يا رب الالهنا الذي اخرجت شعبك من ارض مصر بيد قوية وصنعت لك اسما كما في هذا اليوم اننا اخطينا اثمنا * يا رب على كل عدلك فليتردد غضبك ورجزك عن مدينتك اورشليم وعن جبل المقدس فان لاجل خطايانا واذا ما ابينا فاورشليم وشعبك هم عارا لجميع الذين حولنا * فالان فاسمع يا الالهنا صلاة عبدك وتضرعه واظهر وجهك على مقدسك المتخرب لاجل ذاتك انت * اصغى يا الهي باندك واسمع افتح عينيكم وانظر خرابنا والمدينة التي دعى باسمك فوقها فاننا لسنا نتضرع بصلواتنا امام وجهك على عدلاتنا بل على رحمتك الكثيرة * اسمع يارب ارتضى يا رب انصت واصنع لا تبغى ليهيب ذاتك يا الهي لان باسمك دعى فوق مدينتك وفوق شعبك وفيها انا اتكلم واصلى واعتزف بخطاياي وخطايا شعبي اسراييل واتضرع بصلواتي امام

o monte
loquen-
Gabriel,
a princi-
e in tem-
* Et do-
i, dixitq;
vt doce-
Ab exor-
us est ser-
dicarem
es: ru-
em, & in-
uaginta.
unt super
bem fan-
tur pra-
at pecca-
, & addu-
& implea-
vngator
ito ergo,
en sermo-
Ierusalem,
heb-
hebdoma-
, & rus-
& muri in
post heb-
occidetur
populus,
Et ciuita-
disipabit
ro: & fi-
inem belli
mabit au-
mada vna:
s deficiet
it in tem-
is: & vsq;
nem per-

gis Perfa-
elatum est
Itassar, &
do magna:
intelligen-
one. * In
lugebam
bus, * pa-
comedi, &
ierunt in-
uento vn-
rentur triu
Die autem
is primi e-
um, qui est
os meos, &
vidi:

هو ملك اليونانيين والقرن العظيم الذي
 بين عتيه هو الملك الاول * وفيها انكسر
 هو وقامت أربعة عوضه فاربعة ملوك يقومون
 من شعبه ولكنهم لا بقوته * وبعد
 ملكهم اذا ازدادت الاثام يقوم ملك
 سفيه الوجه فاهيا بالالغاز * ويتقوى جبروته
 بل لا بقوته ويحرب الجميع فوق الامانة
 ويخ ويصنع ويقتل الجبابرة وقوم القديسين
 * حسب مشيته ويفلح المكر بيده ويعظم
 قلبه وفي خصب جميع الاشياء يقتل كثيرين
 ويتجاسر على رئيس الروساء وينهك بلا يد
 * والروبا المذكورة مساء وصباحا هي حقا
 وانت فاختتم الروبا لانها تكون بعد ايام
 كثيرة * وانا دانيال ضعفت ومرضت اياما
 فلما كنت اعمل باعمال الملك وكنت
 باهتا لاجل الروبا وليس من يفسرها

الاصحاح التاسع

في السنة الاولى لداريوس بن احشوروس من
 زرع مادي الذي ملك على ملكة الكلدانيين
 في السنة الاحدى لملكه انا دانيال فهمت
 في الكتب عدد السنين الذي عنه كان
 قول الرب لارميا النبي ان يتم الحراب
 اورشليم سبعين سنة * وجعلت وجهي الى
 الرب الاله اسالته واتضرع اليه بالصيام
 والمسح والرمس * وصليت قدام الرب الاله
 واعترفت وقلت ارغب يا رب الاله العظيم
 الخوف الحافظ العهد والرحمة لجميع الخاطئين
 وصاياك * اننا اخطينا انما علمنا بالنفاق
 ومردنا وزغنا عن اوامرك وعن احكامك
 * ولم نسمع من عبيدك الانبياء الذين
 تكلموا باسمك ملوكنا روساينا اباينا وجميع
 شعب الارض * يا رب لك العدل فاما لنا
 خزي الوجوه كما اليوم لرجل يهوذا ولسكان
 اورشليم ولكل اسراييل القرييين والبعيدين
 في جميع الاراضي التي اطردتهم اليها لسبب
 اثمهم

rex Graecorum est. & cornu grande,
 quod erat inter oculos eius, ipse
 est rex primus. * Quid autem fra-
 cto illo surrexerunt quattuor pro eo:
 quattuor reges de gente eius con-
 surgent, sed non in fortitudine eius.
 * Et post regnum eorum, cum cre-
 uerint iniquitates, consurgit rex
 impudens facie, & intelligens pro-
 positiones. * & roborabitur forti-
 tudo eius, sed non in viribus suis:
 & supra quam credi potest, vniuersa
 vastabit, & prosperabitur, & faciet.
 Et interficiet robustos, & populum
 sanctorum. * secundum voluntatem
 suam, & dirigetur dolus in manu
 eius: & cor suum magnificabit, &
 in copia rerum omnium occidet
 plurimos: & contra principem prin-
 cipum consurgit, & sine manu con-
 teretur. * Et visio vespere & mane,
 quae dicta est, vera est: tu ergo vi-
 sionem signa, quia post multos dies
 erit. * Et ego Daniel languui, & a-
 grotavi per dies: cumque surrexis-
 sem, faciebam opera regis, & stu-
 pebam ad visionem, & non erat qui
 interpretaretur.

CAP. IX.

IN anno primo Darij filij Aßueri
 de semine Medorum, qui impe-
 rauit super regnum Chaldaeorum:
 * Anno vno regni eius, ego Daniel
 intellexi in libris numerum anno-
 rum, de quo factus est sermo Domi-
 ni ad Ieremiam prophetam, ut com-
 plerentur desolationis Ierusalem
 septuaginta anni. * Et posui faciem
 meam ad Dominum Deum meum
 rogare & deprecari in ieiunijs, fac-
 co, & cinere. * Et oravi Dominum
 Deum meum, & confessus sum, &
 dixi: * Obsecro Domine Deus ma-
 gne & terribilis, custodiens pactum,
 & misericordiam diligentibus te, &
 custodientibus mandata tua. * Pec-
 cauimus, iniquitatem fecimus, im-
 pie egimus, & recessimus: & de-
 clinauimus a mandatis tuis, ac iudi-
 cijs. * Non obediuimus seruis tuis
 prophetis, qui locuti sunt in nomine
 tuo regibus nostris, principibus no-
 stris, patribus nostris, omniq; populo
 terrae. * Tibi Domine iustitia: nobis
 autem confusio faciei, sicut est ho-
 die viro Iuda, & habitatoribus Ie-
 rusalem, & omni Israel, his qui
 prope sunt, & his qui procul in-
 vniuersis terris, ad quas eiecisti eos
 Tr 2 pro-

faciem totius terræ, & non tange-
bat terram: porro hircus habebat
cornu insigne inter oculos suos.
* Et venit vsque ad arietem illum
cornutum, quem videram stantem
ante portam, & cucurrit ad eum in
impetu fortitudinis sue. * Cumque
appropinquasset prope arietem,
efferaus est in eum, & percussit arie-
tem: & comminuit duo cornua
eius, & non poterat aries resistere
ei: cumque eum misisset in terram,
conculcavit, & nemo quibat libe-
rare arietem de manu eius. * Hir-
cus autem caprarum magnus factus
est nimis: cumque creuisset, fractum
est cornu magnū, & orta sunt quat-
tuor cornua subter illud per quat-
tuor ventos cæli. * De vno autem
ex eis egressum est cornu vnum mo-
dicum: & factum est grande con-
tra Meridiem, & contra Orientem,
& contra fortitudinem. * Et ma-
gnificatum est vsq; ad fortitudinem
cæli: & deiecit de fortitudine, & de
stellis, & conculcavit eas. * Et vsq;
ad principem fortitudinis magnifi-
catum est: & ab eo tulit iuge sa-
crificium, & deiecit locum sanctifi-
cationis eius. * Robur autem datum
est ei contra iuge sacrificium propter
peccata: & prosterneretur veri-
tas in terra, & faciet, & prospere-
rabitur. * Et audiui vnum de san-
ctis loquentem: & dixit vnus san-
ctus alteri nescio cui loquenti: Vi-
sque visio, & iuge sacrificium,
& peccatum desolationis, quæ facta
est: & sanctuarium, & fortitudo con-
culcabitur? * Et dixit ei: Vsque ad
vesperam & mane, dies duo millia
trecenti: & mundabitur sanctuariū.
* Factum est autem cum viderem
ego Daniel visionem, & quærerem
intelligentiam: ecce stetit in con-
spectu meo quasi species viri. * Et
audiui vocem viri inter Vlai: & cla-
mauit, & ait: Gabriel fac intelligere
istum visionem. * Et venit, &
stetit iuxta vbi ego stabam: cumq;
venisset, pavens corui in faciem
meam, & ait ad me: Intellige fili
hominis, quoniam in tempore finis
complebitur visio. * Cumque lo-
queretur ad me, collapsus sum pro-
nus in terram: & tetigit me, & sta-
ruit me in gradu meo, * dixitque
mihi: Ego ostendam tibi quæ futura
sunt in nouissimo maledictionis:
quoniam habet tempus finem suum.
* Aries, quem vidisti habere cor-
nuum, rex Medorum est atq; Persarum.
* Porro hircus caprarum,

rex

وجه جميع الارض ولم يلمس الارض وكان
للتيس قرن شريف بين عينييه * وجاء الى
ذلك الكبش ذي القرنين الذى قد رايته
قائما على الباب وسرع اليه بهجم جبيرة
* ولما قرب من الكبش تابت عليه وضرب
الكبش وكسر قرنيه ولم يقدر الكبش على
مقاومته ولما طرحه على الارض داسه ولم
يقدر احد ان يخلص الكبش من يده
* فاما تيس المعز تعظم جدا فلما اعتز انكسر
القرن العظيم وطلعت اربعة قرون من
تحت الى الاربعة رباح السماء * وخرج من
واحد منهن قرن واحد صغير ثم صار
عظيما ضد التين وضد المشرق وضد الجبيرة
* وتعظم الى جبيرة السماء واطرح من الجبيرة
ومن الجبيرة وداسون * والى ريس الجبيرة
تعظم ونزع منه الذبيحة الدائمة واطرح
موضع مقدسه * وهو عطي قوة ضد
الذبيحة الدائمة لسبب الخطايا وينطرح
الحق في الارض ويصنع ويخج * وسمعت
قديسا من القديسين متكلم وقال قديس
واحد للآخر المتكلم لم اعرفه حتى متى
الرويا والذبيحة الدائمة وخطية الدراب
الذى قد صار وينداس القدس والقوة
* فقال له حتى المساء والصباح اياما الفين
وثلاثمائة يوم ويظهر القدس * وكان اذ
كنت ارى انا دانيال الرويا واطلب
معرفتها فها هوذا واقفا قدامى كشبه رجل
* وسمعت صوت انسيان بين اولى وصباح
قائلا يا جبرائيل فهم هذا بالرويا * فجاء
ووقف قرب حيث واقفا انا فلما جاء سقطت
هايما على وجهي فقال لى: افهم يا ابن
المشر لان في وقت الانقضاء تكمل الرويا
* ولما كان يكلمنى سقطت مخنيا الى
الارض ولمسنى فاقامنى على قيامى * وقال لى
انا اربك ما سيكون في اخيرة اللعنة لان
للوقت تمامه * ان الكبش الذى رايته ذا
قرنين هو ملك مادى وفارس * وتيس المعزى
هو

٢٢ كان يحارب ضد القديسين ويغلبهم * حتى
جاء قديم الايام ومنح القصاء لقديسي
العلي وجاء الزمان وملكوا المملكة
٢٣ القديسون * وقال هكذا : ان الوحش الرابع
سكنون المملكة الرابعة في الارض وتكون
اكبر من ساير الممالك وتبتلع جميع الارض
٢٤ وتذوسها وتحققها * والعشرة قرون التي
لتملك المملكة هي عشرة ملوك سيكونون
ويقوم بعدهم اخر وهو سيكون اقدر من
٢٥ الاولين وينذل ثلثة ملوك * وتكلم
باقاويل ضد العلي ويحقق قديسي العلي
وسيطن انه يقدر ان يغير الزمنة والسنة
ويسلمون بيده الى زمان وزمانين ونصف
٢٦ زمان * ويجلس القضاء لتنتزع القدرة وتحقق
٢٧ وتهلك الى الانقضاء * والمملكة والقدرة
وعظمة المملكة التي هي تحت جميع السماء
تعطي لشعب قديسي العلي الذي ملكوته
مذكور ابديا وجميع الملوك يعبدونه
٢٨ ويطيعونه * حتى هذه منتهي الكلمة انا
دانيال كنت اقلق جدا بافكاري ووجهي
تغير بي بل حفظت الكلمة في قلبي

الاصحاح الثامن

في السنة الثالثة لملك بلشاصر الملك ظهرت
لي رؤيا انا دانيال بعد الذي رايت في البدي
١ فرايت بروياي ان كنت في سوسان المدينة
التي في عيلام البلدة فرايت بروياي انا
على باب اولي * ورفعت طرفي فرايت فيها
٢ كبش واحد قائما امام الاجم ذو قرنين
مرتفعين وواحد اعلى من الآخر وذلك
٣ الاعلى يتعالى اخيرا * ثم رايت كبشا
كان ينطح بالقرون تجاه المغرب وتجاه
الشمال وتجاه التين وجميع الوحوش لم
يقدرن يقاومه ولا ان يكبحن من يده
٤ وصنع حسب مشيئته وتعظم * وانا ادري
فها تيمس المعز جاء من المغرب على
وجه

faciebat bellum aduersus sanctos, &
12 praeualebat eis, * donec venit an-
tiquus dierum, & iudicium dedit
sanctis Excelsi, & tempus aduenit,
23 & regnum obrinuerunt sancti. * Et
sic ait: Bestia quarta, regnum quar-
tum erit in terra, quod maius erit
omnibus regnis, & deuorabit uni-
uersam terram, & conculcabit, &
24 comminuet eam. * Porro cornua
decem ipsius regni, decem reges
erunt: & alius confurget post eos,
& ipse potentior erit prioribus, &
25 tres reges humiliabit. * Et sermo-
nes contra Excelsum loquetur, &
sanctos Altissimi conteret: & puta-
bit quod possit mutare tempora,
& leges, & tradentur in manu eius
vsque ad tempus, & tempora, & di-
26 midium temporis. * Et iudicium
sedebit, ut auferatur potentia, &
conteratur, & dispareat vsque in
27 finem. * Regnum autem, & pote-
stas, & magnitudo regni, quae est
super omne caelum, detur populo
sanctorum Altissimi: cuius regnum,
regnum sempiternum est, & omnes
reges seruiant ei, & obedient.
28 * Hucusque finis verbi. Ego Daniel
multum cogitationibus meis con-
turbabar, & facies mea mutata est
in me: verbum autem in corde meo
conseruaui.

C A P. VIII.

1 A Nno tertio regni Baltassar re-
gis, visio apparuit mihi: Ego
Daniel post id, quod videram in
2 principio, * vidi in visione mea, cum
essem in Susis castro, quod est in
Ælam regione: vidi autem in visio-
ne esse me super portam Vlai. * Et
3 leuaui oculos meos, & vidi: & ecce
aries vnus stabat ante paludem, ha-
bens cornua excelsa, & vnum ex-
celsius altero atq; succrescens. Po-
4 stea * vidi arietem cornibus venti-
lantem contra Occidentem, & con-
tra Aquilonem, & contra Meridiem,
& omnes bestiae non poterant resi-
stere ei, neque liberari de manu eius:
fecitq; secundum voluntatem suam, &
5 magnificatus est. * Et ego intelli-
gebam: ecce autem hircus capra-
rum veniebat ab Occidente super
6 T c faciem

us sanctos, & nec venit iudicium dedit. Apus aduenit, & sancti. * Et regnum quatuor maius erit. Euorabit vniuersum, & corruet cornua. decem reges regent post eos. prioribus, & * Et sermo loquetur, & eret: & putaret tempora, in manu eius tempora, & di- Et iudicium potentia, & ar vsque in em, & potestatem, quae est detur populo eius regnum, est, & omnes obediunt. Ego Daniel s meis con- a mutata est in corde meo

III.

Baltassar re- it mihi: Ego videram in one mea, cum quod est in tem in visio- n Vlai. * Et vidi: & ecce paludem, ha- & vnum ex- rescens. Po- nibus venti- tem, & con- a Meridiem, poterant resi- le manu eius: atem suā, & ego intelli- reus capra- dente super faciem

& ecce oculi, quasi oculi hominis erant in cornu illo, & os loquens ingentia. * Aspiciebam donec throni positi sunt & antiquus dierum sedit: vestimentum eius candidum quasi nix, & capilli capitis eius quasi lana munda: thronus eius flammæ ignis: rota eius ignis accensus. * Fluvius igneus, rapidusq; egrediebatur a facie eius. millia millium ministrabant ei, & decies milles centenas millia assistebant ei: iudicium sedit, & libri aperti sunt. * Aspiciebam propter vocem sermonum grandium, quos cornu illud loquebatur: & vidi quoniam interfecit esset bestia, & perisset corpus eius, & traditum esset ad comburendum igni: * aliam quoque bestiarum ablata esset potestas, & tempora vitæ constituta essent eis vsque ad tempus, & tempus. * Aspiciebam ergo in visione noctis, & ecce cum nubibus cali quasi filius hominis veniebat, & vsque ad antiquum dierum peruenit: & in conspectu eius obulerunt eum. * Et dedit ei potestatem, & honorem, & regnum: & omnes populi, tribus, & linguæ ipsi seruiunt: * potestas eius, potestas æterna, quæ non auferetur: & regnum eius, quod non corrumpetur. * Horrui spiritus meus, ego Daniel territus sum in his, & visiones capitis mei conturbaverunt me. * Accessi ad vnum de assistentibus, & veritatem quærebat ab eo de omnibus his. Qui dixit mihi interpretationem sermonum, & docuit me: * Hæ quattuor bestie magnæ: quattuor sunt regna, quæ confluent de terra. * Suscipient autem regnum sancti Dei altissimi: & obtinebunt regnū vsq; in sæculum, & sæculum sæculorum. * Post hoc volui diligenter discere de bestia quarta, quæ erat dissimilis valde ab omnibus, & terribilis nimis: dentes & ungues eius ferrei: comedeat, & comminuebat, & reliqua pedibus suis conculcabat: * & de cornibus decem, quæ habebat in capite: & de alio, quod ortum fuerat, ante quod ceciderant tria cornua: & de cornu illo, quod habebat oculos, & os loquens grandia, & maius erat ceteris. * Aspiciebā, & ecce cornu illud facie-

emion كعميون الانسان في هذا القرن وفي متكلمنا بعطاييم * كنت انظر حتى ان وضعت كرسي والقديم الايام جلس ولباسه ابيض كالثلج وشعر راسه كالصوف النقي مجلسه لهيب نار بكراته نار مشتعلة * نهر من نار سربيع كان يخرج عن وجهه الزرق الوف يخدمونه وربوات ربوات وقوف قدامه جلس القضاء وانفتحت الاسفار * كنت انظر لاجل صوت الكلام العظيم الذي كان يتكلم به ذلك القرن ورايت انه قد قتل الوحش ومالك جسده وقد اسلم حرقا للنار * وانها قد نزعتم ايضا قدرة الوحوش الاخرى وازمنة الحياة جعلت لهم الى زمان وزمان * فكنت ارى في رؤيا الليل واذا مع حجاب السماء مثل ابن البشر قدامه * فاعطاه القدرة والكرامة والمملكة وجميع الشعوب والاسباط والالسة يعبدونه ان قدرته قدرة ابدية التي لن تنزع ومملكته مملكة لن تفسد * اقشعر روعي اني انا دانيال ارتهبت بهذه ورويات راسي سجدتني * تقدمت الى واقف من القيام وكنت استفرجه عن الحق في جميع هذه وهو اخبرني بتفسير الكلام وعلمني * ان هذه الاربعة وحوش الكبار هي اربع ممالك التي ستقوم من الارض * وباخذون المملكة قد يسوا الله العلى ويملكون المملكة الى الدهر والى دهر الدهرين * بعد هذه اجهدت ان اعلم ما للوحش الرابع الذي مختلف جدا عن كلهن وهو مخوف جدا ان استاذنه واطفارة من حديد وكان ياكل ويحرق والبقا يدوسه برجليه * وفيما هو للعشرة قرون التي على راسه وفي الاخر الذي حدث الذي سقطت قدامه القرون الثلاثة: وفيما هو لذلك القرن الذي له العميون والغم المتكلم بالعطاييم وهو اكبر من الاخرى * كنت انظر وها هو ذا ذلك القرن كان

٢٦ في جميع الارض : السلام يكثر لكم * من
عندي قضى قضاء ان يخافوا ويهابوا من الاله
دانيال في كل سلطاني ومملكتي لانه هو
الاله الحي والازلي في الدهور وملكوته لا
٢٧ يتبدد وقدرته حتى الى الابد * هو هو
المخلص والمنجي الصانع العلامات والعجايب
في السماء وفي الارض الذي خلص دانيال
٢٨ من جب الاسود * ثم دام دانيال الى
مملكة داريوس ومملكة كورش الفارسي

الاصحاح السابع

١ في السنة الاولى لبلشاصر ملك بابل راي
دانيال في الحلم ورويا راسه على سريره : وكعب
الحلم على وجز الكلام واقتصر بملة وقال
٢ * كنت اري بروياي ليلا واذ اربع رياح
السماء كانت تخارب في البحر العظيم
٣ * واربعه وحوش كبار تصعد من البحر
وكل واحد منهم يخالف للآخر * والاول
٤ كاسدة ولها جناحا النصر فكنيت انظر حتى
امتزطت جناحها وارتفعت من الارض
وقامت على رجلها مثل انسان واعطى
٥ لها قلب انسان * واذ الوحوش الاخر
كشبه الدب وقف في ناحية وثلاثة درج
في فيه وفي اسنانه وكانوا يقولون له
٦ هكذا قم فاكل لحوما كثيرة * ثم كنت
انظر واذ الاخر مثل المروله اربعة اجنحة
مثل الطائر عليه واربعه رويس كانت
٧ للوحش واعطى سلطان له * بعد هذه
كنت انظر برويا الليل واذ الوحش الرابع
٨ عيفا عجيبا شديدا جدا له اسنان من
حديد عظيمة اكلا ساحقا وما كان بقي
يدوس برجليه وكان مختلفا عن ساير
الوحوش التي قد رايت قبله وله عشرة
قرون * فكنيت انظر القرون واذ قرن اخر
صغير حدث من بينها وثلاثة قرون من
القرون الاولى انقلعت عن وجهه وها هو ذا
عيون

vniuersa terra: PAX vobis multi-
plicetur. * Ame constitutum est de-
cretum, vt in vniuerso imperio, &
regno meo tremiscant, & pauent
Deum Danielis, ipse est enim Deus
uiuens, & æternus in secula: & re-
gnum eius non dissipabitur, & po-
testas eius vsque in æternum. * Ipse
liberator, atque saluator, faciens si-
gna, & mirabilia in celo, & in ter-
ra: qui liberauit Daniele de lacu
٢٨ leonum. * Porro Daniel perseue-
rauit vsque ad regnum Darij, re-
gnumque Cyri Persæ. ^{Sup. 1. d. 21.}

C A P. VII:

١ **A**Nno primo Baltassar regis Ba-
bylonis, Daniel somnium vidit:
visio autem capitis eius in cubili suo:
& somnium scribens, breui sermone
comprehendit: summamque per-
stringens, ait: * Videbam in visio-
ne mea nocte, & ecce quattuor ven-
ti cæli pugnabant in mari magno.
٢ * Et quattuor bestię grandes ascen-
debant de mari diuersę inter se.
٣ * Prima quasi leona, & alas habe-
bat aquilę: aspiciebam donec euulsa
sunt alę eius, & sublata est de
terra, & super pedes quasi homo ste-
tit, & cor hominis datum est ei.
٤ * Et ecce bestia alia similis vrsu in
parte stetit: & tres ordines erant
in ore eius, & in dentibus eius, &
sic dicebant ei: Surge comede car-
nes plurimas. * Post hæc aspicie-
bam, & ecce alia quasi pardus, &
alas habebat quasi auis, quattuor
super se, & quattuor capita erant
in bestia, & potestas data est ei.
٥ * Post hæc aspiciebam in visione
noctis, & ecce bestia quarea terri-
bilis, atque mirabilis, & fortis ni-
mis, dentes ferreos habebat magnos,
comedens, atque comminuens, &
reliqua pedibus suis conculcans: dis-
similis autem erat ceteris bestiis,
quas videram ante eam, & habebat
cornua decem. * Consideram cor-
nua, & ecce cornu aliud paruulũ or-
tum est de medio eorũ: & tria de cor-
nibus primis euulsa sunt a facie eius:
& ecce

est sermo iuxta decretum Medorum, atque Perfarum, quod prauaricari non licet. * Tunc respondentes dixerunt coram rege: Daniel de filiis captiuitatis Iuda, non curauit de lege tua, & de edicto, quod contulisti: sed tribus temporibus per diem orat obsecratione sua. * Quod cum audisset rex, fati contristatus est: & pro Daniele posuit cor ut liberaret eum, & vsque ad occasum solis laborabat ut erueret illum.

* Viri autem illi intelligentes regem dixerunt ei: Scito rex, quia lex Medorum, atque Perfarum est ut omne decretum, quod constituerit rex, non liceat immutari. * Tunc rex praecepit: & adduxerunt Danielem, & miserunt eum in lacum leonum. Dixitque rex Danieli: Deus tuus, quem colis semper, ipse liberabit te.

* Allatusque est lapis vnus, & positus est super os laci: quem obliuiscitur rex annulo suo, & annulo optimatum suorum, ne quid fieret contra Danielem. * Et abiit rex in domum suam, & dormiuit in cenatus, cibique non sunt allati coram eo, insuper & somnus recessit ab eo.

* Tunc rex primo diluculo confurgens, festinus ad lacum leonum perrexit: appropinquansque lacui, Danielem voce lacrymabili inlaurauit, & affatus est eum: Daniel serue Dei viuientis, Deus tuus, cui tu seruis semper, putasne valuit te liberare a leonibus? Et Daniel regi respondens ait: Rex in aeternum viue:

11. Mac. 2. f. 60. * Deus meus misit angelum suum, & conclusit ora leonum, & non nocuerunt mihi: quia coram eo iustitia inuenta est in me: sed & coram te, rex, delictum non feci. * Tunc vehementer rex gauisus est super eo, & Danielem praecepit educi de lacu: ductusque est Daniel de lacu, & nulla laesio inuenta est in eo, quia credidit Deo suo. * Iubente autem rege, adducti sunt viri illi, qui accusauerant Danielem: & in lacum leonum missi sunt, ipsi, & filij, & vxores eorum: & non peruenerunt vsque ad pauimentum laci, donec arriperent eos leones, & omnia ossa eorum comminuerunt. * Tunc Darius rex scripsit vniuersis populis, tribubus, & linguis habitantibus in vniuer-

حقا حسب قضاء المادى والفارس ولا يحل ينقض * حينئذ اجابوا وقالوا قدام الملك ان دانيال من بنى سبي يهوذا لم يحسب شريعته والقضاء الذى اقصيته بل ثلثة ازمته فى النهار هو يصلى بتضرعه * واذ سمع الملك ذلك القول حزن حزنا عظيما وجعل قلبه لاجل دانيال ليخلصه وكان يجتهد حتى مغرب الشمس لينجيته * فاما اوليك القوم اذ دروا مشيئة الملك قالوا له اعلم ايها الملك انها شريعة المادى والفارس هي ان كل قضاء قضاء الملك لا يحل ان يتغير * حينئذ امر الملك واتوا بدانيال والقوة فى جب الاسود وقال الملك لدانيال ان الاهك الذى تعبد دايما فهو يخلصك * واني بحر واحد ووضع على قم الحب وختمه الملك بخاتم عظمائه وخاتم عظمائه ليلا يصنع شي ضد دانيال * ومضى الملك الى بيته ورقب بلا عشاء ولم يوتي الى قدامه بطعام بل ايضا طار النوم عنه * ثم الملك ابكر بكرة وانطلق الى جب الاسود سرعا * وتقدم الى الحب وبصوت بكاء نادى لدانيال وخاطبه وقال له يا دانيال عبد الله الحى ان الاهك الذى انت تعبد دايما اترى قدر يخلصك من الاسود * واجاب دانيال للملك وقال له ايها الملك تحي الى الابد * ان الاهي ارسل ملاكه وسد افواه الاسود ولم تضربني من اجل ان قدامه وجد البر فى بل ولم افعل انما امامك ايها الملك * حينئذ فرح الملك فرحا عظيما به وامر ان يستخرج دانيال من الحب فاستخرج دانيال من الحب ولم يوجد فيه ضرفى شي لانه آمن بالا الهه * ثم امر الملك وجلبوا اوليك القوم الذين سبوا دانيال والقوا فى جب الاسود هم وبنوهم ونسوانهم ولم يصلوا الى اسفل الحب والاسود بطشت بهم وحققت جميع عظامهم * حينئذ كتب داريوس الملك الى جميع الشعوب والاسباط والالسنه السكان فى

الاصحاح السادس

CAP. VI.

١ حسن في عيني داريوس وسلط على الملك
 ٢ مايه وعشرين وكيلا ليكونوا في جميع
 ٣ المملكة * وعليهم رؤساء ثلثة واحد منهم
 ٤ كان دانيال ليأتوا اليهم الوكيل بالحساب ولا
 ٥ يهتتم الملك * فافاق دانيال جميع الرؤساء
 ٦ والوكلاء لان روح الله كان فيه اوسع
 ٧ * وكان يفكر الملك ان يسلطه على كل المملكة
 ٨ فلذلك الرؤساء والوكلاء يطلبون حجة ليجدوا
 ٩ على دانيال من جانب الملك ولم يقدروا
 ١٠ يجدوا سببا ولا تهمة عليه لانه امين ولم
 ١١ يوجد فيه خطأ ولا تهمة * فقالوا اولئك
 ١٢ الرجال انما لا نجد على هذا دانيال من علة الا
 ١٣ في شريعة الاله * حينئذ الرؤساء والوكلاء
 ١٤ تقدموا الى الملك بالملكرو كلمة بهذه : يا
 ١٥ داريوس الملك حي انت الى الابد * انهم
 ١٦ ايقروا جميع رؤساء مملكتك العظماء والوكلاء
 ١٧ والشموخ والقضاة ليشرع لدن الملك بقضاء
 ١٨ وشريعة ان كل من طلب طلبته من كل اله وانسان
 ١٩ الى ثلثين يوما الا منك ايها الملك فليطرح
 ٢٠ في جب الاسود * فتمت الان القضاء انت
 ٢١ يا ايها الملك واكتب الرسم لئلا يغير
 ٢٢ المرسوم من المادى والفارس ولا يخالفه احد
 ٢٣ * فعزم القضاء داريوس الملك وثبته * ولما
 ٢٤ عرف دانيال الامر اى ان الشريعة قد رسمت
 ٢٥ دخل بيته وكان يركع على ركبتيه
 ٢٦ ثلثة ازمدة في النهار تجاه اورشليم في
 ٢٧ غرفته والطاقت مفتوحة ويحمد ويعترف
 ٢٨ قدام الاله كما كان يفعل من قبل * فاولئك
 ٢٩ الرجال كانوا يرصدون باجتهاد فوجدوا
 ٣٠ دانيال يصلى ويتضرع الى الاله * فتقدموا
 ٣١ الى الملك وكلموه على القضاء يا ايها
 ٣٢ الملك لم تشرع انت ان كل انسان يسأل
 ٣٣ احدا من الالهة ومن الناس الى ثلثين
 ٣٤ يوما سواك انت الملك فيلقى في جب
 ٣٥ الاسود فاجابهم الملك وقال : ان الكلام
 ٣٦ حقا

١ **P**lacuit Dario, et constituit su-
 ٢ per regnum satrapas centum-
 ٣ viginti ut essent in toto regno suo.
 ٤ * Et super eos principes tres, ex
 ٥ quibus Daniel vnus erat: ut satrapæ
 ٦ illis redderent rationem, et rex non
 ٧ sustineret molestiam. * Igitur Da-
 ٨ niel superabat omnes principes, et
 ٩ satrapas: quia spiritus Dei amplior
 ١٠ erat in illo. * Porro rex cogitabat
 ١١ constituere eum super omne regnū:
 ١٢ vnde principes, et satrapæ querebant
 ١٣ occasionem ut inuenirent Danieli ex
 ١٤ latere regis: nullamque causam
 ١٥ et suspicionem reperire potuerunt,
 ١٦ eo quod fidelis esset, et omnis cul-
 ١٧ pa et suspicio non inueniretur in
 ١٨ eo. * Dixerunt ergo viri illi: Non
 ١٩ inueniemus Danieli huic aliquam
 ٢٠ occasionem, nisi forte in lege Dei
 ٢١ sui. * Tunc principes, et satrapæ sur-
 ٢٢ ripuerunt regi, et sic locuti sunt ei:
 ٢٣ Dari rex in æternum vive: * con-
 ٢٤ silium inierunt omnes principes re-
 ٢٥ gni tui, magistratus, et satrapæ, se-
 ٢٦ natores, et iudices ut decretum
 ٢٧ imperatorium exeat, et edictum:
 ٢٨ Ut omnis, qui petierit aliquam pe-
 ٢٩ titionem a quocumque deo, et ho-
 ٣٠ mine vsque ad triginta dies, nisi a
 ٣١ te rex, mittatur in lacum leonum.
 ٣٢ * Nunc itaque rex confirma senten-
 ٣٣ tiam, et scribe decretum: ut non
 ٣٤ immutetur quod statutum est a Me-
 ٣٥ dis et Persis, nec preuaricari cui-
 ٣٦ quam liceat. * Porro rex Darius pro-
 ٣٧ posuit edictum, et statuit. * Quod
 ٣٨ cum Daniel conperisset, id est, con-
 ٣٩ stitutam legem, ingressus est do-
 ٤٠ mum suam: & fenestris apertis in
 ٤١ cenaculo suo contra Ierusalem tri-
 ٤٢ bus temporibus in die flectebat ge-
 ٤٣ nua sua, & adorabat, confitebaturq;
 ٤٤ coram Deo suo sicut & ante facere
 ٤٥ consueuerat. * Viri ergo illi curio-
 ٤٦ sius inquirentes inuenerunt Daniel-
 ٤٧ em orantem, & obsecrantem Deum
 ٤٨ suum. * Et accedentes locuti sunt
 ٤٩ regi super edicto: Rex numquid non
 ٥٠ constituisti, ut omnis homo, qui
 ٥١ rogarer quemquam de dijs, & ho-
 ٥٢ minibus vsque ad dies triginta, nisi
 ٥٣ te, rex, mitteretur in lacum leonum?
 ٥٤ Ad quos respondens rex, ait: verus
 ٥٥ est ser-

est cor eius, et spiritus illius ob-
firmatus est ad superbiam, deposi-
tus est de solio regni sui, et gloria
eius ablata est: * et a filijs homi-
num eiectus est, sed et cor eius cum
bestijs positum est, et cum onagris
erat habitatio eius: fenum quoque
ut bos comedebat, et rore celi cor-
pus eius infectum est, donec cogno-
sceret quod potestatem haberet. Al-
tissimus in regno hominum: et quē-
cumque voluerit, suscitabit super il-
lud. * Tu quoque filius eius Bal-
tassar, non humiliasti cor tuum,
cum scires hec omnia: * sed aduer-
sum Dominatorem celi elevatus es:
et vasa domus eius allata sunt coram
te: et tu, et optimates tui, et ux-
ores tuę, et concubine tuę vinum
bibistis in eis: deos quoque argen-
teos, et aureos, et creos, ferreos,
ligneosque, et lapideos, qui non vi-
dent, neque audiunt, neque sentiunt,
laudasti: porro Deum, qui habet
statum tuum in manu sua, et omnes
vias tuas, non glorificasti. * Idcirco
ab eo missus est articulus manus,
que scripsit hoc, quod exaratum est.
* Hęc autem scriptura, que di-
gesta est: MANE, THECEL, PHA-
RES. * Et hec est interpretatio
sermonis. MANE: numeravit Deus
regnum tuum, et complevit illud.
* THECEL: appensus es in statera, et
inventus es minus habens. * PHA-
RES: divisum est regnum tuum, et
datum est Medis, et Persis. * Tunc
iubente rege indutus est Daniel
purpura, et circumdata est
torques aurea collo
eius: et predica-
tum est de eo
quod
haberet potestatem tertius in
regno suo. * Eadem nocte
interfectus est Baltas-
sar rex Chaldeus.
* Et Darius
Medus
successit in regnum
annos natus
sexaginta-
duos.

CAP.

قلبه وروحہ تجبر لتكبر فانزل من كرسي
ملكه ومجده تخفا * وانظر من بني الناس
بل ايضا صار قلبه مع الوحوش وكان
مسكنه مع الحمير الوحشية وكان ياكل
من الحشيش كالبقرة وودده بل
بندی السماء حتى يعرف ان السلطان على
ملكه الناس هو للعلی ولمن يشاء يعط
عليها * انت ايضا يا بلشاصر ابنه لم تحقر
قلبك وكنيت تعلم هذه جميعها * بل ارتفعت ضد
سلطان السماء وانيه بيته * اتى بها الى امامك
وانت وعظماوك ونسوانك وشراريك شربتم
خمر را فيها ثم مدحت الالهة التي هي من
فضة ومن ذهب ومن نحاس من حديد
ومن خشب ومن حجارة التي ليست تبصر
ولا تسمع ولا تحس والاله الذى له بيده
نسمتك وجميع طرفك لم تجده * فلذلك
ارسل من عنده اصبع اليد التي كتبت
هذه المسطورة * وهذه هي الكتابه المسطورة
منا ثقل فرس * وهذا تفسير الكلام: منا
احصى الله ملكك وتممه * ثقل: وزنت
بالميزان ووجدت ناقصا * فرس: شق
ملكك واسلمت لمادى وفارس * حينئذ
بامر الملك لبس دانيال بارحوان وحسوط
بطوق من ذهب عنقه ونادوا فيه انه
الثالث متسلطا في ملكه * في
تلك الليلة قتل بلشاصر الملك
الكلداني * وداريوس
المادى خلفه
في
الملك وهو ابن اثنين
وستين
سنة

الاصحاح

١ كانت تضطرب عظاموه * فامسا الملكة
 لسبب ما كان اصاب الملك وعظماؤه
 دخلت الى بيت الوليمة وشرعت بالكلام
 وقالت حي انت الى الابد ايها الملك لا
 ٢ نقلقك افكارك ولا يتغير وجهك * هو في
 ملكتك رجل الذي روح الالهة القدسين
 فيه وفي ايام ابيك وجدت فيه معرفة
 وحكمة لان بختنصر الملك ابوك صيرة مولا
 المحوس والعرفين والكلدانين والخمار فهو
 ٣ ابوك ايها الملك * فان روحا اوسع وهدى
 ومعرفة وتفسير الاحلام وبيان الاسرار وحل
 العقد وجدت فيه اى في دانيال
 والملك سمع بلطشاصر فليستدي الان
 ٤ دانيال وهو يجبر بالتفسير * فادخل دانيال
 الى قدام الملك واجاب الملك وقال له
 انت هو دانيال من بنى سبي يهوذا الذي
 ٥ جلبه ابي الملك من اليهودية * انى سمعت
 عنك ان لك روح الالهة والمعرفة والفهم
 والحكمة وجدت فيك اوسع * والان
 ٦ دخلوا الى امامى الحكما الخمار ليقروا هذه
 الكتابة ويجبروني بتفسيرها ولم يمكنهم ان
 ٧ يبينوا مراد هذا الكلام * وانا سمعت عنك
 انك تقدر على تفسير الخفايا وعلى حل العقد
 فان قدرت على قراءة الكتابة وتجبرني
 ببيانها تلبس ارجوان ويكون لك حول
 عنقك طوقا من ذهب وتكون في ملكي
 ٨ ثالثا بين الروساء * فاجاب دانيال وقال
 قدام الملك : هداياك لتكن لك وعطايا
 بيتك فاعطيها لغيرى لكنى انا اقرا لك
 ايها الملك الكتابة وابين لك تفسيرها
 ٩ فايها الملك ان الله العلى اعطى لبختنصر
 ابيك الملك والعظمة والمجد والكرامة
 ١٠ ولاجل العظمة التى قد اعطاها اياه كانوا
 يرتعدون ويخافون منه جميع الشعوب
 والاسباط والالسة : لمن يشاء كان يقتل
 ومن يشاء كان يضرب ومن يشاء كان
 ١١ يرفع ومن يشاء كان يذل * وحينما ارتفع
 قلبه

10 optimates eius turbabantur. * Regina
 autem pro re, quae acciderat regi,
 & optimatibus eius, domum con-
 iuij ingressa est: & proloquens ait:
 Rex in aeternum viue: non te con-
 turbent cogitationes tuae, neq; fa-
 cies tua immutetur. * Est vir in re-
 gno tuo, qui spiritum Deorum sancto-
 rum habet in se: & in diebus patris tui
 scientia & sapientia inuenta sunt in
 eo: nam & rex Nabuchodonosor pa-
 ter tuus principem maiorum, in-
 cantatorum, Chaldeorum, & aru-
 spicum constituit eum, pater, in-
 12 quam, tuus, o rex: * quia spiritus
 amplior, & prudentia, intelligentiaq;
 & interpretatio somniorum, & ostē-
 sio secretorum, ac solutio ligatorum
 inuenta sunt in eo, hoc est Daniel:
 cui rex posuit nomen Baltassar, nunc
 itaque Daniel vocetur, & interpre-
 13 tationem narrabit. * Igitur intro-
 ductus est Daniel coram rege. Ad
 quem praefatus rex ait: Tu es Da-
 14 niel de filiis captiuitatis Iudae, quem
 adduxit pater meus rex de Iudaea?
 15 * Audiui de te quoniam spiritum deorum
 habeas: & scientia, intelligentiaque
 ac sapientia ampliores inuenta sunt
 in te. * Et nunc introgressi sunt in
 conspectu meo sapientes magi, vt
 scripturam hanc legerent, & interpre-
 16 tationem eius indicarent mihi: &
 nequiverunt sensum huius sermonis
 edicere. * Porro ego audiui de te,
 quod possis obscura interpretari, &
 ligata dissolvere: si ergo vales scrip-
 turam legere, & interpretationem
 17 eius indicare mihi, purpura vestie-
 ris, & torquem auream circa collum
 tuum habebis, & tertius in regno
 meo princeps eris. * Ad quae respon-
 18 dens Daniel, ait coram rege: Mu-
 nera tua sint tibi, & dona domus
 tuae alteri da: scripturam autem le-
 gam tibi, rex, et interpretationem
 19 eius ostendam tibi. * O rex, Deus
 altissimus regnum, et magnificen-
 tiam, gloriam, et honorem dedit
 20 Nabuchodonosor patri tuo. * Et
 propter magnificentiam, quam de-
 derat ei, vniuersi populi, tribus, et
 linguae tremebant, et metuebant
 eum: quos volebat interficiebat: et
 quos volebat, percutiebat: et quos
 volebat, exaltabat: et quos volebat,
 humiliabat. * Quando autē eleuatum
 est

fecisti? * In ipso tempore sensus meus reuersus est ad me, & ad honorem regni mei, decoremque perueni; & figura mea reuersa est ad me: & optimates mei, & magistratus mei requisierunt me, & in regno meo restitutus sum: & magnificentia amplior addita est mihi. * Nunc igitur ego Nabuchodonosor laudo, & magnifico, & glorifico regem cali: quia omnia opera eius vera, & viz eius iudicia, & gradientes in superbia potest humiliare.

CAP. V.

Balthassar rex fecit grande conuiuium optimatibus suis mille, & unusquisque secundum suam bibebat etatem. * Præcepit ergo iam temulentus ut afferentur vasa aurea & argentea, quæ asportauerat Nabuchodonosor pater eius de templo, quod fuit in Ierusalem, ut biberent in eis rex, & optimates eius, vxoresque eius, & concubinae. * Tunc allata sunt vasa aurea, & argentea, quæ asportauerat de templo, quod fuerat in Ierusalem: & biberunt in eis rex, & optimates eius, vxores & concubinae illius. * Bibebant vinum, & laudabant deos suos aureos, & argenteos, æreos, ferreos, ligneosque, & lapideos. * In eadem hora apparuerunt digiti, quasi manus hominis scribentis contra candelabrum in superficie parietis aulae regis: & rex aspiciebat articulos manus scribentis. * Tunc facies regis commutata est, & cogitationes eius conturbabantur: & compages renum eius soluebantur, & genua eius ad se inuicem collidebantur. * Exclamauit itaque rex fortiter ut introducerent magos, Chaldaeos, & aruspices, Et proloquens rex ait sapientibus Babylonis: Quicumque legerit scripturam hanc, & interpretationem eius manifestam mihi fecerit, purpura vestietur, & torquæ auream habebit in collo, & tertius in regno meo erit. * Tunc ingressi omnes sapientes regis non potuerunt nec scripturam legere, nec interpretationem indicare regi. * Vnde rex Balthassar satis conturbatus est, & vultus illius immutatus est. sed & opti-

فعلت * ذلك الزمان فيه رجعت حسى الى وبلغت كرامته مملكتى وبهاهيا واستردت صورتي الى وروساى وعظماى طلبنى واسترددت الى ملكى وازددت بهاء اكثر * قالان انا بختنصر امدح واعظم واجتد * ملك السماء ان جميع اعماله حقا وطرقه احكاما ويقدر ان يدل السالكين بالتكبر

الاصحاح الخامس

بلشاصر الملك صنع وليمة عظيمة لالف من عظمائيه وكل واحد كان يشرب كعجيرة * فامر وهو سكران ان يوتي بالانية من ذهب ومن فضة التى استنقلها بختنصر ابوه من الهيكل الذى قد كان فى اورشليم ليشربوا فيها الملك وعظماؤه ونساؤه وشراريه * فوئي حينئذ بانية الذهب والفضة التى استنقلها من الهيكل الذى قد كان فى اورشليم وشربوا بها الملك وعظماؤه ونساؤه وشراريه * فكانوا يشربون الخمر ويمدحون الهتهم الذين من ذهب ومن فضة ومن نحاس من حديد ومن خشب ومن حجارة * ففى تلك الساعة ظهرت اصابع كيد انسان كاتبة بازا المنارة فى مشيدة حايط دار الملك وكان ينظر الملك اصابع اليد الكاتبة * فتغير حينئذ وجه الملك وكانت افكاره تقلقه ومفاصل كليتيه كانت تزعج ورجلته يتضاربان * فصاح الملك صياحا شديدا لينخلعوا الخجوس والكلدانيين والهنسار واجاب بالكللام الملك وقال لحكامه بابل ان كل من قرا هذه الكتابية وبين لى تفسيرها فيلبس بارجوان وطوق من ذهب يكون فى عنقه ويكون ثالثا فى مملكتى * حينئذ دخلوا جميع حكماء الملك فلم يقدرُوا ان يقرؤا الكتابية ولا ان يبيدوا تفسيرها للملك * فاضطرب جدا بلشاصر الملك وتغير وجهه بل ايضا كانت

بندى السماء ويكون ماكله مع الوحوش
 حتى يغير عليه سبعة ازمنة * فهذا تفسير
 قضاء العلى الذى حل على سيدى الملك
 ٢١ * انهم يخرجونك من الناس ويكون مسكنك
 مع المهاييم والوحوش وتاكل الحشيش
 كالبقر وتمتل بندى السماء وتغير ايضا
 عليك سبعة ازمنة حتى تعلم ان العلى
 هو المسلط على مملكة الناس وانه يعطيها
 لمن يشاء * وفيها امر بان يترك نبت اصولها
 اى اصول الشجرة فملكك تبعا لك بعد
 ما عرفت انه سلطان هو فى السماء * فلاجل
 هذا يا ايها الملك فارتضى مشورتي وافد
 خطاياك بالصدقات واذا ملك بالرحمة على
 الفقراء لعلمه يغفر ذنوبك * فاذن جميع
 هذه على مختصر الملك * انه بعد تم اثنى
 عشر شهرا كان يمشى فى دار بابل * فاجابه
 الملك وقال اليس ان هذه هي بابل
 العظيمة التى انا ابتنيتموها لبيت الملك
 بقوة جبروتي وفى مجد بهائم * وكان بعد
 ايضا الكلام فى فم الملك واذ صوت من السماء
 يقال لك مختصر الملك ان مملكك تجوز
 ٢٢ عنك * وبطردونك من الناس ويكون
 مسكنك مع المهاييم والوحوش تاكل
 حشيشا كالبقر وتغير عليك سبعة ازمنة
 حتى تعلم انه العلى هو المسلط على مملكة
 ٢٣ الناس ويعطيها لمن يشاء * فتم الكلام فى
 تلك الساعة على مختصر واطرد من الناس
 واكل الحشيش كالبقر وابتدل جسده
 بندى السماء حتى يطول شعر راسه كمثل
 ٢٤ النسور واطفارة كالطيور * فبعد تمام الايام
 انا مختصر رفعت عيني الى السماء ورد لي
 حسي وباركت العلى وشكرت لحن سرمديا
 ومجده من اجل ان سلطانه سلطان ازليا
 ٢٥ وملكوته الى جيل وجيل * وجميع سكان
 الارض عنده محسوبين كلا شئ لانه صانع
 حسب ارادته وفى قوائى السماء وفى سكان
 الارض وليس من يقاوم يده ويقول له لماذا
 فعلت

foris, & rore cali conspergatur, &
 cum feris sit pabulum eius, donec
 septem tempora mutantur super
 eum: * Hæc est interpretatio sen-
 tentiæ Altissimi, quæ peruenit super
 dominum meum regem: * Eijcient
 te ab hominibus, & cum bestiis
 ferisque erit habitatio tua, & fœ-
 num ut bos commedes, & rore
 cali infunderis: septem quoque
 tempora mutabuntur super te, do-
 nec scias quod dominetur Excelsus
 super regnum hominum, & cui-
 cumque voluerit, det illud. * Quod
 autem præcepit ut relinqueretur ger-
 men radicis eius, idest arboris:
 regnum tuum tibi manebit postquam
 cognoueris potestatem esse celestem.
 24 * Quam ob rem rex consilium
 meum placeat tibi, & peccata tua
 elemosynis redime, & iniquitates
 tuas misericordiis pauperum: forsi-
 tan ignoscat delictis tuis. * Omnia
 hæc venerunt super Nabuchodono-
 sor regem. * Post finem mensium
 duodecim, in aula Babylonis deam-
 bulabat. * Responditque rex, & ait:
 Nonne hæc est Babylon magna,
 quam ego ædificavi in domum regni,
 in robore fortitudinis meæ, & in
 gloria decoris mei? * Cumque sermo
 adhuc esset in ore regis: vox de
 calo ruit: Tibi dicitur Nabucho-
 donosor rex: Regnum tuum trans-
 ibit a te, & ab hominibus eijcient
 te, & cum bestiis & feris erit ha-
 bitatio tua: fœnum quasi bos co-
 medes, & septem tempora muta-
 buntur super te, donec scias quod
 dominetur Excelsus in regno homi-
 num, & cuicumque voluerit, det
 illud. * Eadem hora sermo comple-
 tus est super Nabuchodonosor, &
 ex hominibus abiectus est, & fœnum
 ut bos comedit, & rore cali cor-
 pus eius infectum est: donec capilli
 eius in similitudinem aquilarum
 crescerent, & ungues eius quasi a-
 uium. * Igitur post finem dierum
 ego Nabuchodonosor oculos meos
 ad cælum leuavi, & sensus meus red-
 ditus est mihi: & Altissimo benedi-
 xi, & viuentem in sempiternum lauda-
 ui, & glorificavi: quia potestas eius
 potestas sempiterna, & regnū eius in
 generationem & generationem. * Et
 omnes habitantes terræ apud eum
 in nihilum reputati sunt: iuxta vo-
 luntatem enim suam facit tam in
 virtutibus cali quam in habitato-
 ribus terræ: & non est qui resistat
 manui eius, & dicat ei: Quare
 feci-

Eccl. 3.
d. 33.Sup. 3.
g. 100.

in visione capitis mei super stratum
meum, & ecce vigil & sanctus de
celo descendit. * Clamavit fortiter,
& sic ait: Succidite arborem, &
precidite ramos eius: excutite folia
eius, & dispergite fructus eius:
fugiant bestiae, quae subter eam sunt,
& volucres de ramis eius. * Ve-
rumtamen germen radicis eius in
terra finite, & alligetur vinculo fer-
reo & aereo in herbis, quae foris sunt,
& rore calis tingatur, & cum feris
pars eius in herba terrae. * Cor eius
ab humano commutetur, & cor fer-
retur ei: & septem tempora muten-
tur super eum. * In sententia vigi-
lium decretum est, & sermo sancto-
rum, & petitio: donec cognoscant
vientes quoniam dominatur. Excel-
sus in regno hominum; & cuiusq.
voluerit, dabit illud, & humillimum
hominem constituet super eum. *
Hoc somnium vidi ego Nabucho-
donosor rex: tu ergo Baltassar in-
terpretationem narra festinus: quia
omnes sapientes regni mei non
queunt solutionem edicere mihi: tu
autem potes, quia spiritus deorum
sanctorum in te est. * Tunc Daniel,
cuius nomen Baltassar, cepit intra
semetipsum tacitus cogitare, quasi
vna hora: & cogitationes eius con-
turbabant eum. Respondens autem
rex ait: Baltassar, somnium & inter-
pretatio eius non conturbent te.
Respondit Baltassar, et dixit: Do-
mine mihi, somnium his, qui te ode-
runt, et interpretatio eius hostibus
tuis sit. * Arborem, quam vidi
sublimem, atq; robustam, cuius al-
titudine pertingit ad caelum, et aspe-
ctus illius in omnem terram: * et
rami eius pulcherrimi, et fructus
eius nimius, et esca omnium in ea,
subter eam habitantes bestiae agri,
et in ramis eius commorantes aues
caeli: * Tu es rex, qui magnifica-
tus es, et invaluisti: et magnitudo
tua crevit, & peruenit usque ad
caelum, & potestas tua in terminos
vniuersae terrae. * Quod autem vidit
rex vigilem & sanctum descendere
de caelo, & dicere: Succidite arbo-
rem, & dissipate illam, attamen ger-
men radicis eius in terra dimitte,
& vinciatur ferro, & aere in herbis
foris

ارى برويا راسى على سربرى فاذ ساهر وقديس
نزل من السماء * فتهتف صياحا شديدا وقال
هكذا: اقطعوا الشجرة وافسخوا الاعضان منها
انقصوا اوراقها وبددوا ثمارها فلتهرب الوحوش
التي تحتها والطيور من اغصانها * ولكن
نبت اصولها اتركوه في الارض وليربط برباطة
من حديد ومن نحاس في العشب الذي
في البر ويبتل بندى السماء ويكون نصيبه
في عشب الارض مع الوحوش * وليغير
قلبه من البشرية ويعطى قلب وحش
وتغير عليه سبعة ازمدة * برأى الساهرين
قضاء وكلام القديسين وطلمتهم حتى
تعرف الاحياء انه يسلط العلى على مملكة
الناس وهو يعطيها لمن يشاء ونولى عليها
احقر الناس * فهذا الحلم رايتاه انا المختصر
الملك وانت بلطشاصر فاقصص على تفسيره
سريعا من اجل ان جميع حكماء مملكتي
لا يقدرين ان ياتوا الى بتفسيره لكفك
انت قادر لان روح الالهة القديسين هو
فيك * حينئذ دانيال الذي اسمه بلطشاصر
جعل يفكر في قلبه ساكنا نحو ساعة
واحدة وكانت افكرة تقلقه فاجاب
الملك وقال يا بلطشاصر لا يقلبك الحلم
وتفسيره اجاب بلطشاصر وقال يا ربى
فليكن الحلم للذين يبعثونك وتفسيره
لاعدايك * ان الشجرة التي رايتها شائخة
شديدة وارتفاعها يصل الى السماء ومنظرها
الى جميع الارض * واغصانها جميلة جدا
وثمرتها كثيرة وطعام للجميع فيها من تحتها
ساكنة بهائم الحقل وفي اغصانها حالة
طيور السماء * فانت هويا ايها الملك الذى
تعظمت وتقويت وعظمتك ازدادت وبلغت
الى السماء وسلطانك الى حدود جميع الارض
* وفيما رآى الملك ساهرا قديسا نازلا من
السماء ويقول اقطعوا الشجرة وبددوها ولكن
نبت اصولها اتركوه في الارض وليربط
بالحديد وبالنحاس في العشب برأى ويبتل
بندى

atur, &
, donec
r super
tio len-
it super
Eijcient
bestijs
& * fce
rore
uoque
te, do-
excelsus
& cui-
* Quod
tur ger-
rboris:
stquam
elestem.
filium
ara tua
quirates
forli-
Omnia
odono-
nfium
deam-
& ait:
agna,
n regni,
& in-
fermo
ox de
bueho-
trans-
eijcient
rie ha-
os co-
muta-
quod
homi-
it, det
mple-
or, &
scenum
li cor-
capilli
trum
uasi a-
dierum
s meos
s red-
enedi-
lauda-
as eius
eius in
n. * Et
ad eum
ta vo-
m in-
irato-
refistat
quare
eci-

Inf. 5.
f. 21.

Ecc. 3.
d. 33.

Sup. 3.
g. 100.

١٩ لكل إله غير الإلههم * فمن عندي خرج
هذا القضاء أنه كل شعب وسبط ولسان
أمن كان يتكلم بالتجديف على إله شدراخ
ميشاخ وعبد ناعو فليهلك وبهيمته يخرب
فانه ليس إله آخر يقدر أن يخلص هكذا
٢٠ * حينئذ عظم الملك لشدراخ ميشاخ وعبد
٢١ ناعو في بلد بابل * من يختنصر الملك إلى
جميع الشعوب الأمم والألسنة الذين
يسكنون في جميع الأرض ليكثر السلام
٢٢ لكم * أن آيات وعجايب صنع عندي الإله
العالى فارتضيت أن أخبر * بآياته لأنها
عظيمة وبجايبه فانها عزيزة وملكوته
ملكوت أبدى وسلطانه إلى جيل وجيل

الإصحاح الرابع

١ أنى يختنصر كنت مستريحاً في بيتى ومزهر
٢ في قصرى * ورايت رؤيا بالحلم فاخافتنى وأفكرى
٣ على سريرى ورويات راسى أفلقتنى * ورسم
٤ مرسوماً باذنى ليدخلوا إلى قدامى جميع
٥ حكام بابل وليخبرونى بتفسير الحلم * وكان
٦ حينئذ يدخلون العرافون والعجوس
٧ الكلدانيون والحمار وقصصت قدامهم
٨ الحلم ولم يخبرونى بتفسيره * حتى دخل إلى
٩ قدامى دانيال صاحب الذى اسمه بلطشاصر
١٠ كاسم الهى الذى له روح الإلهة القديسين
١١ فى نفسه وتكلمت بالحلم قدامه * بلطشاصر
١٢ رئيس العرافين فأنى أنا عالم أنه روح الإلهة
١٣ القديسين فيك وكل من ليس لك غيرهم
١٤ فإخبر رؤيا أحلامى التى رايتها وبفسيرها
١٥ * أن رؤيا راسى على سريرى فأنى كنت أرى
١٦ وها شجرة فى وسط الأرض وارتفاعها شأخا جداً
١٧ * شجرة عظيمة شديدة ورأسها وأصلها إلى السماء
١٨ ومنظرها إلى أقاصى جميع الأرض * وأوراقها جميلة
١٩ جداً وثمرها كثير وفيها طعام للجميع من تحتها
٢٠ ساكنة الحيوانات والوحوش وفى أغصانها عششت
٢١ طيور السماء وكان يأكل منها كل ذى جسد كنت
أرى

omnem deum, excepto Deo suo.
96 * A me ergo positum est hoc decretum, ut omnis populus, tribus, & lingua quaecumque locuta fuerit blasphemiam contra Deum Sidrach, Misach, & Abdenago, dispereat, & domus eius vastetur: neque enim est alius Deus, qui possit ita salvare. * Tunc rex promouit Sidrach, Misach, & Abdenago in provincia Babylonis. * NABUCHODONOSOR rex, omnibus populis, gentibus, & linguis, qui habitant in vniuersa terra, pax vobis multiplicetur. * Signa, & mirabilia fecit apud me Deus excelsus. Placuit ergo mihi predicare * signa eius, quia magna sunt: & mirabilia eius, quia fortia: & regnum eius regnum sempiternum, & * potestas eius in generationem & generationem.

* InC. 4.
g. 31. &
7. b. 14.

C A P. IV.

1 E Go Nabuchodonosor quietus
A eram in domo mea, & flores
2 in palatio meo: * somnium vidi,
3 quod perterritum me: & cogitationes
4 meae in strato meo, & visiones
5 capitis mei conturbauerunt me. * Et
6 per me propositum est decretum,
7 ut introducerentur in conspectu meo
8 cuncti sapientes Babylonis, & ut solutionem
9 somnij indicarent mihi. * Tunc ingrediebantur arioli, magi,
10 Chaldaei, & aruspices, & somnium
narraui in conspectu eorum: & solutionem
eius non indicauerunt mihi: * donec collega ingressus est in
conspectu meo Daniel, cui nomen
Balthasar secundum nomen Dei mei,
qui habet spiritum deorum sanctorum
in semetipso: & somnium coram
ipso locutus sum. * Balthasar princeps
ariolorum, quoniam ego scio quod spiritum
sanctorum deorum habeas in te, & omne
sacramentum non est impossibile tibi:
visiones somniorum meorum, quas vidi,
& solutionem earum narraui. * Visio
capitis mei in cubili meo: * Videbam,
& ecce arbor in medio terrae, & altitudo
eius nimia. * Magna arbor, & fortis:
& proceritas eius contingens caelum:
aspectus illius erat usque ad terminos
vniuersae terrae. * Folia eius pulcherrima,
& fructus eius nimius: & esca vniuersorum
in ea. subter eam habitabant animalia,
& bestiae, & in ramis eius conuerfabatur
volucres caeli: & ex ea vescebat
omnis caro. * Videbam in

* Benedicite spiritus, et animæ 36
iustorum Domino: laudate et super-
exaltate eum in sæcula

* Benedicite sancti, et humiles 87
corde Domino: laudate et super-
exaltate eum in sæcula.

* Benedicite Anania, Azaria, Mi- 88
sael Domino: laudate & superexal-
tate eum in sæcula.

Quia eruit nos de inferno, et sal-
uos fecit de manu mortis, & libe-
rauit nos de medio ardentis flammæ,
et de medio ignis eruit nos.

* Confitemini Domino, quoniam 89
bonus: quoniam in sæculum miseri-
cordia eius.

* Benedicite omnes religiosi Do- 90
mino Deo deorum: laudate & con-
fitemini ei, quia in omnia sæcula
misericordia eius.

*Hucusque in Hebræo non habetur: &
qua posuimus, de Theodotionis edi-
tione translata sunt.*

* Tunc Nabuchodonosor rex ob- 91
stupuit, & surrexit propere, & ait
optimatibus suis: Nonne tres viros
misimus in medium ignis compe-
ditos? Qui respondentes regi, di-
xerunt: Verè rex. * Respondit, &
ait: Ecce ego video quattuor viros
solutos, & ambulantes in medio
ignis, & nihil corruptionis in eis est,
& species quarti similis filio Dei.

* Tunc accessit Nabuchodonosor ad 93
ostium fornacis ignis ardentis, &
ait: Sidrach, Misach, & Abdenago
serui Dei excelsi, egredimini, & ve-
nite. Statimque egressi sunt Sidrach,
Misach, & Abdenago de medio ignis.

* Et congregati satrapæ, & magi- 94
stratus, & iudices, & potentes re-
gis contemplabantur viros illos,
quoniam nihil potestatis habuisset
ignis in corporibus eorum, & ca-
pillus capitis eorum non esset adu-
stus, & sarabala eorum non fuissent
immutata, & odor ignis non trans-
isset per eos. * Et erumpens Na- 95
buchodonosor, ait: Benedictus Deus
eorum, Sidrach videlicet, Misach,
& Abdenago, qui misit Angelum
suum, & eruit seruos suos, qui cre-
diderunt in eum: & verbum regis
immutauerunt, & tradiderunt cor-
pora sua ne seruirent, & ne adorarent
omnem

* باركوا يا ايها الارواح ونفوس الابرار للرب
امدحوه وارفعوه الى الدهور

* باركوا يا ايها القديسون ومتواضعي
القلوب للرب امدحوه وارفعوه الى الدهور

* باركوا يا حنانيا وعزريا وميشائيل للرب
امدحوه وارفعوه الى الدهور

من اجل انه نجانا من الحميم وخلصنا
من يد الموت وانقذنا من جوف اللهب
المتحرق ومن وسط النار نجانا

* اشكروا الرب لانه صالح من اجل ان
الى الدهور رحمته

* باركوا يا جميع المتقين للرب الاله الالهة
امدحوه واعترفوا له من اجل ان الى جميع
الدهور رحمته

هذه المذكورة الان ليس هي في النسخة
العبرانية وما جعلناه هو

منقول من نسخة

تاودوصيون

* حينئذ يختصر الملك بهت وقام سريعاً
وقال لعظمائيه اليس القينا في وسط النار
ثلاثة رجال مكتفين وهم اجادوا الملك وقالوا

نعم يا ايها الملك * وهو اجاب وقال: ههنا
اربي انا اربعة رجال محمولين يتمشون في وسط
النار وليس فيهم من فساد شيء ومنظر

الرابع شبه ابن الله * حينئذ تقدم يختصر
الى باب اتون النار المشتعلة وقال يا شدرخ

ميشاخ وعبد ناعوا عبيد الله تعالى
فاخرجوا وهلموا والوقت خرجوا شدرخ

ميشاخ وعبد ناعوا من جوف النار واجتمع
الشرفا والروساء والقضاة وعظما الملك وكانوا

يتاملون بعيونهم اولئك الرجال انه لم يكن
لنار قوة على اجسادهم بشي ولم يحترق من شعر

روسهم ولا تغيرت سراويلهم ورجة النار لم تضر
بهم * فاجاب يختصر وقال تبارك الالهة اي الاله

شدرخ وميشاخ وعبد ناعوا الذي ارسل ملاكه
وخلص عبيده الذين امنوا به وخالفوا قول

الملك واسلموا اجسادهم لئلا يعبدوا ولا ينجسوا
لكل

Deo suo.
et hoc de-
us, tribus,
cura fuerit
in Sidrach,
isipereat, &
que enim
sit ita sal-
ut Sidrach,
provincia
ODONO-
lis, genti-
cant in vni-
multiplice-
fecit apud
it ergo mi-
, quia ma-
us, quia
num sem-
ius in ge-
nem.

* Inf. 4.
g. 31. &
7. b. 14.

r quietus
& florens
iam vidi,
cogitatio-
& visiones
t me. * Et
ecce tum
pectu meo
s, & vt so-
ent mihi.
oli, magi,
somnia
um: & so-
erunt mi-
lus est in
ui nomen
Dei mei,
m sancto-
nium co-
Baltasar
niam ego
rum deo-
one sacra-
bile tibi:
um, quas
a narra-
bili meo:
in medio
ia. * Ma-
rocritas
pectus il-
s vniuer-
cherrima,
esca vni-
n habita-
in ramis
celi: & ex
Videbam
in

* باركوا يا ايها القدي والجليد للرب
 فامدحوه وارفعوه الى الدهور
 * باركوا ايها الجمد والبرد للرب امدحوه
 وارفعوه الى الدهور
 * باركوا يا ايها الجليد والثلج للرب
 امدحوه وارفعوه الى الدهور
 * باركوا ايها الليل والنهار للرب امدحوه
 وارفعوه الى الدهور
 * باركوا ايها النور والظلمة للرب امدحوه
 وارفعوه الى الدهور
 * باركوا ايها البروق والغيم للرب امدحوه
 وارفعوه الى الدهور
 * لتبارك الارض للرب لهدجه وترفعه
 الى الدهور
 * باركوا ايها الجبال والقلل للرب امدحوه
 وارفعوه الى الدهور
 * باركوا يا جميع نبات الارض للرب
 امدحوه وارفعوه الى الدهور
 * باركوا يا ايها المعينات للرب امدحوه
 وارفعوه الى الدهور
 * باركوا ايها البحور والانهار للرب امدحوه
 وارفعوه الى الدهور
 * باركوا يا ايها الخيتان وجميع ما يتحرك
 في المياه للرب امدحوه وارفعوه الى الدهور
 * باركوا يا جميع طيور السماء للرب امدحوه
 وارفعوه الى الدهور
 * باركوا يا جميع الودوح والمواشي للرب
 امدحوه وارفعوه الى الدهور
 * باركوا يا بني الفاس للرب امدحوه
 وارفعوه الى الدهور
 * لتبارك اسراييل للرب لهدجه وترفعه
 الى الدهور
 * باركوا يا كهنة الرب للرب امدحوه
 وارفعوه الى الدهور
 * باركوا يا عبيد الرب للرب امدحوه
 وارفعوه الى الدهور

* باركوا

68 * Benedicite rores, & pruina Domino: laudate & superexaltate eum in saecula.
 69 * Benedicite gelu, & frigus Domino: laudate & superexaltate eum in saecula.
 70 * Benedicite glacies, & nives Domino: laudate & superexaltate eum in saecula.
 71 * Benedicite noctes, & dies Domino: laudate & superexaltate eum in saecula.
 72 * Benedicite lux, & tenebrae Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.
 73 * Benedicite fulgura, et nubes Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.
 74 * Benedicat terra Dominum: laudet, et superexaltet eum in saecula.
 75 * Benedicite montes, et colles Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.
 76 * Benedicite vniuersa germinantia in terra Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.
 77 * Benedicite fontes Domino: laudate, et superexaltate eum in saecula.
 78 * Benedicite maria, et flumina Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.
 79 * Benedicite cete, et omnia, quae mouentur in aquis, Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.
 80 * Benedicite omnes volucres caeli Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.
 81 * Benedicite omnes bestiae, et pecora Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.
 82 * Benedicite filij hominum Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.
 83 * Benedicat Israel Dominum: laudet et superexaltet eum in saecula.
 84 * Benedicite sacerdotes Domini Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.
 85 * Benedicite serui Domini Domino: laudate et superexaltate eum in saecula.

* Bene-

eos omnino ignis, neque contristavit, nec quidquam molestiae intulit.

* Tunc hi tres quasi ex vno ore laudabant, & glorificabant, & benedicebant Deum in fornace, dicentes:

* Benedictus es Domine Deus patrum nostrorum: & laudabilis, & gloriosus, & superexaltatus in saecula. & benedictum nomen gloriae tuae sanctum: & laudabile, & superexaltatum in omnibus saeculis.

* Benedictus es in templo sancto gloriae tuae: & superlaudabilis, & supergloriosus in saecula.

* Benedictus es in throno regni tui: & superlaudabilis, & superexaltatus in saecula.

* Benedictus es, qui intueris abyssos, & sedes super cherubim: & laudabilis, & superexaltatus in saecula.

* Benedictus es in firmamento caeli: & laudabilis & gloriosus in saecula.

* Benedicite omnia opera Domini Domino: laudate & superexaltate eum in saecula.

* Benedicite Angeli Domini Domino: laudate & superexaltate eum in saecula.

* Benedicite caeli Domino: laudate & superexaltate eum in saecula.

* Benedicite aquae omnes, quae super calos sunt Domino: laudate & superexaltate eum in saecula.

* Benedicite omnes virtutes Domini Domino: laudate & superexaltate eum in saecula.

* Benedicite sol, & luna Domino: laudate & superexaltate eum in saecula.

* Benedicite stellae caeli Domino: laudate & superexaltate eum in saecula.

* Benedicite omnis imber, & ros Domino: laudate & superexaltate eum in saecula.

* Benedicite omnes spiritus Dei Domino: laudate, & superexaltate eum in saecula.

* Benedicite ignis, & aestus Domino: laudate & superexaltate eum in saecula.

* Benedicite frigus, & aestus Domino: laudate & superexaltate eum in saecula.

* Bene-

تخزنهم ولم تؤذيهم بشئ

* حينئذ هولاء الثلاثة كن فم واحد كانوا

ممدوحون ويسبحون ويمباركون الله في الآتون قائلين

* مبارك انت يا رب الاله ابائنا وممدوحا

وممجدا وفوق رفيع الى الدهور ومبارك اسم

مجدك القدوس وممدوح وفوق مرفوع الى

جميع الدهور

* مبارك انت في هيكل مجدك المقدس

وفوق الممدوح وفوق المجد الى الدهور

* مبارك انت في عرش مملكك وفوق

الممدوح وفوق الرفيع الى الدهور

* مبارك انت الراى الغمر والجالس على

الكرسي وممدوح وفوق الرفيع الى الدهور

* مبارك انت في جلد السماء وممدوح

ومجد الى الدهور

* باركوا يا جميع اعمال الرب للرب امدحوه

وارفعوه الى الدهور

* باركوا يا ملائكة الرب للرب امدحوه

وارفعوه الى الدهور

* باركوا يا السموات للرب امدحوه

وارفعوه الى الدهور

* تاركوا يا جميع المياه التي فوق السماوات

للرب امدحوه وارفعوه الى الدهور

* باركوا يا جميع قوات الرب للرب

فامدحوه وارفعوه الى الدهور

* باركوا يا ايها الشمس والقمر للرب امدحوه

وارفعوه الى الدهور

* باركوا يا نجوم السماء للرب امدحوه

وارفعوه الى الدهور

* باركوا يا جميع الامطار والندى

للرب امدحوه وارفعوه الى الدهور

* باركوا يا جميع ارواح الله للرب فامدحوه

وارفعوه الى الدهور

* باركوا يا ايها النار والحر للرب امدحوه

وارفعوه الى الدهور

* باركوا يا ايها البرد والحر للرب فامدحوه

وارفعوه الى الدهور

* باركوا

٣٢ فعلته لنا ففعلته بقضا حق * واسلمتنا بأيدي
 اعدائنا الاشهرار للمبشرين والمتعدين وملك
 ظالم وخبيث اكثر من كل الارض * والان لا
 نستطيع نفتح افواهنا : خزيانا وعارا صرنا
 ٣٣ لعبيدك وللذين يعبدونك * فلا تسلمنا
 الى الابد لاجل اسمك ولا تبطل
 ٣٤ عهدك * ولا تنزع رحمتك عنا لاجل
 ابراهيم حبيبك واسحق عبدك واسراييل
 ٣٥ قديسك * الذين كلمتهم واعدا لهم انك
 تكثر زرعهم ككواكب السماء وكالرمل
 ٣٦ الذي على شاطئ البحر * لاننا يا رب تقللنا
 اكثر من جميع الامم ونحن ذليلين في
 ٣٧ كل الارض اليوم لسبب خطايانا * وليس في
 هذا الزمان رئيس ولا قائد ولا نبي ولا وقود
 ولا ذبيحة ولا قربان ولا بخور ولا موضع
 ٣٨ الباكورة قدامك * لنستطيع نجد رحمتك
 بل بنفس مذحقة وبروح التواضع لنقبل
 ٣٩ كمثلها بوقود الكباش والثيران وكما في
 الاسوف من حملان سمان هكذا تكون
 ذبيحتنا قدامك اليوم لترضى بها لان ليس
 ٤٠ خزيانا للتوكلين عليك * والان نتبعك
 بكل قلبنا ونخشيك ونطلب وجهك
 ٤١ * فلا تخزيانا بل فاصنع معنا حسب حلمك
 وحسب كثرة رحمتك * وخلصنا بعجايبك
 ٤٢ واعطى مجدا لاسمك يا رب * وليخزوا جميع
 الذين يمدون لعبيدك بالشرور فليخزوا
 ٤٣ بكل قدرتك وفوتهم تنكسر * ويعلموا انك
 انت الرب الاله الواحد والمجيد على مسكونة
 ٤٤ الارض * ولم يزولوا خدام الملك الذين كانوا
 القوههم ان يشعلوا الاثون بالنفط والمشاقة
 ٤٥ والزفت والزرجون * وكان يلتهب اللهيب
 ٤٦ على الاثون تسعة واربعين ذراعا * فانفجر
 وحرقت الذين صادفهم قرب الاثون من
 ٤٧ الكلدانيين * فاما ملاك الرب نزل مع
 عزريا واصحابه في الاثون ونفض لهيب النار
 ٤٨ من الاثون * وجعل جوف الاثون كالرج
 الهابة بالمدى ولم تلمسهم النار برة ولم
 تخزنهم

32 in vero iudicio fecisti : * & tradi-
 disti nos in manibus inimicorum
 nostrorum iniquorum, & pessime-
 rum, preuicatorumque, & regi in-
 iusto, & pessimo ultra omnem ter-
 33 ram. * Et nunc non possumus ape-
 rire os: confusio, & opprobrium facti
 sumus seruis tuis, & his, qui co-
 34 lunt te. * Ne, quæsumus, tradas nos
 in perpetuum propter nomen tuum,
 & ne dissipes testamentum tuum.
 35 * neque auferas misericordiam tu-
 am a nobis propter Abraham dile-
 ctum tuum, & Isaac seruum tuum,
 36 & Israel sanctum tuum: * quibus
 locutus es pollicens quod multipli-
 cares semen eorum sicut stellas celi,
 & sicut arenam, quæ est in litore
 37 maris: * quia Domine imminuti su-
 mus plus quam omnes gentes, su-
 musque humiles in vniuersa terra,
 38 hodie propter peccata nostra. * Et
 non est in tempore hoc princeps,
 & dux, & propheta, neque holo-
 caustum, neque sacrificium, neque
 oblatio, neque incensum, neque lo-
 39 cus primitiarum coram te, * vt pos-
 simus inuenire misericordiam tuam:
 sed in animo contrito, & spiritu hu-
 militatis suscipiamur. * Sicut in ho-
 40 locausto arietum, & taurorum, &
 sicut in millibus agnorum pinguium:
 sic fiat sacrificium nostrum in con-
 spectu tuo hodie, vt placeat tibi:
 quoniam non est confusio confidenti-
 41 bus in te. * Et nunc sequimur te
 in toto corde, & tinemus te, &
 42 quærimus faciem tuam. * Ne con-
 fundas nos: sed fac nobiscum iuxta
 mansuetudinem tuam, & secundum
 43 multitudinem misericordiarum tuarum. * Et
 erue nos in mirabilibus tuis, & da
 44 gloriam nomini tuo Domine: * &
 confundantur omnes, qui ostendunt
 seruis tuis mala, confundantur in
 45 omni potentia tua, & robur eorum
 conteratur: * & sciant quia tu es
 Dominus Deus solus, & gloriosus
 46 super orbem terrarum. * Et non
 cessabant qui miserant eos ministri
 47 regis succendere fornacem, naphtha,
 & stupa, & pice, & malleolis, * &
 effundebatur flamma super fornacem
 48 cubitis quadraginta nouem: * &
 erupit, & incendit quos reperit iuxta
 49 fornacem de Chaldaeis. * Angelus
 50 autem Domini descendit cum Aza-
 ria, & socijs eius in fornacem: &
 excussit flammam ignis de fornace,
 & non tetigit
 Rr 2 eos

* Quod si noluerit, notum sit tibi, 18
rex, quia deos tuos non colimus,
& statuam auream, quam erexit,
non adoramus. * Tunc Nabucho- 19
donosor repletus est furore: & aspe-
ctus faciei illius immutatus est su-
per Sidrach, Misach, & Abdenago,
& praecepit ut succenderetur fornax
septuplum quam succendi consue- 20
uerat. * Et viris fortissimis de exer-
citu suo iussit ut ligatis pedibus Si-
drach, Misach, & Abdenago, mitte-
rent eos in fornacem ignis arden- 21
tis. * Et confestim viri illi vincti
cum braccis suis, & tiaris, & cal-
ceamentis, & vestibus missi sunt in
medium fornacis ignis ardentis. 22
* nam iussio regis urgebat: fornax
autem succensa erat nimis. Porro
viros illos, qui miserant Sidrach,
Misach, & Abdenago, interfecit
flamma ignis. * Viri autem hi tres, 23
idest Sidrach, Misach, & Abdena-
go, ceciderunt in medio camino ignis
ardentis, colligati.

*Quae sequuntur, in Hebraeis volumi-
nibus non reperi.*

* Et ambulabant in medio flammæ 24
laudantes Deum, & benedicentes
Domino. * Stans autem Azarias 25
oravit sic, aperiensque os suum in
medio ignis, ait:

* Benedicis es Domine Deus 26
patrum nostrorum, & laudabile &
gloriosum nomen tuum in secula:
* quia iustus es in omnibus, quæ 27
fecisti nobis, & vniuersa opera tua
vera, & viz tuz rectæ, & omnia
iudicia tua vera. * Iudicia enim 28
vera fecisti iuxta omnia, quæ indu-
xisti super nos, & super civitatem
sanctam patrum nostrorum Ierusa-
lem: quia in veritate, & in iudicio
induxisti omnia hæc propter pecca-
ta nostra. * Peccauimus enim, & 29
iniquè egimus recedentes a te: &
deliquimus in omnibus: * & præce- 30
pta tua non audiuius, nec obser-
uauimus, nec fecimus sicut præce-
peras nobis ut bene nobis esset.
* omnia ergo, quæ induxisti super 31
nos, & vniuersa, quæ fecisti nobis,
in

أيها الملك * ولو ان لم يشاء هو بذلك فعلت
أيها الملك اننا لسنا نعبد الهتك والعنم
الذهبي الذي نصبته لان نجد له * حينئذ
امتلى بختنصر رجزا ومنظر وجهه تغير
على شدراخ ميشاخ وعبد ناغوا وامران يشعل
الاتون شبعة اضعاى اكثرهما كان يوقد
* ثم امر جبابرة من جيشه ان يربطوا
ارجل شدراخ ميشاخ وعبد ناغوا ويلقوهم
في اتون النار المشتعلة * وللوقت اوليك
الرجال مربوطين مع سراويلهم وقلانسهم
واحدىتهم وثيابهم القوا في
وسط اتون النار المشتعلة * لان امر الملك
كان يحتمهم وكان الاتون مشتعل جدا
والرجال الذين القوا شدراخ ميشاخ وعبد
ناغوا قتلهم لهيب النار واكن هولاء
الرجال الثلاثة اى شدراخ ميشاخ وعبد
ناغوا سقطوا مكتفين في وسط اتون النار
المشتعلة

وما بعد هذه لم

اجده في النسخات

العبرانية

* وكانوا يقشرون في جوف الليمون مسبحين
لله ومباركين للرب
* فوقف عزريا وصلى بهذه وقبح فيه في جوف
النار وقال
* مبارك انت يا رب اله ابائنا وحميدا
ومجيذا اسمك الى الدهور * من اجل انك
انت عادل في جميع ما فعلته لنا وجميع
اعمالك صادقة وطرقك مستقيمة وجميع
احكامك حقيقية * لانك انت صنعت
احكاما بالحق حسب جميع ما اجلبته
علينا وعلى مدينة ابائنا المقدسة اورشليم
فانك اجلبت جميع هذه لاجل خطايانا
يحق ويحكم * فاننا نحن اخطينا واسينا اذ
انصرفنا عنك واثنا في الجميع * ولم نسمع
او امرتك ولم نحفظها ولم نعمل كما امرتنا به
لنفلح * فجميع ما اجلبته علينا وكل ما
فعلته

الساعة يلقي الى اتون النار المشتعلة
 * فبعد هذه لساعة ما سمعوا جميع الشعوب
 صوت القرن والصفور والقيثار والوج والصنج
 والسومفونيا وجميع اصناف المغنيين خروا
 على وجوههم جميع الشعوب والقبائل
 والالسنه وسجدوا للصنم الذهبي الذي
 نصبه بختنصر الملك * ولساعته فيه تقدم
 اناس كلدانيون ولاموا اليهود * فقالوا
 لبختنصر الملك تخي ايها الملك الى الابد
 * انك انت الملك جعلت قضاء ان كل انسان
 سمع صوت القرن والصفور والقيثار الوج
 والصنج والسومفونيا وجميع اصناف المغنيين
 يخر على وجهه ويسجد للصنم الذي من
 ذهب * وان كان احد لا يخر على وجهه
 ساجدا فيلقى الى اتون النار المشتعلة
 * فوجود اناس يهـوذ الذين وكلتهم على
 اعمال بلد بابل شدرخ ميشاخ وعبدناغوا
 فهولاي الرجال اهانوا قضاءك يا ايها الملك
 هم لا يعبدون الهتك والصنم الذهبي
 الذي نصبته ما يعبدون له * حينئذ
 بختنصر برجز وخط امران يوتي بشدرخ
 ميشاخ وعبدناغوا فاوتي بهم سريعا الى
 قدام الملك * واجاب بختنصر الملك وقال
 لهم : هل حقا يا شدرخ ميشاخ وعبدناغوا
 انكم لستم تعبدون الهتي والصنم الذهبي
 الذي نصبته لستم تعبدون له * قالان ان
 كنتم مهتدين في اي ساعة تسعوا صوت
 القرن والصفور والقيثار الوج والصنج
 والسومفونيا وجميع اصناف المغنيين فخرنا على
 وجوهكم ساجدين للصنم الذي صنعتهم
 وان لم تسجدوا لساعته تلقون في اتون النار
 المشتعلة ومن هو الاله الذي ينجيكم
 من يدي * فاجابوا شدرخ ميشاخ وعبد
 ناغوا وقالوا لبختنصر الملك ليس ينبغي
 لنا ان نجيبك على هذا الشئ * فها هوذا
 الاله الذي نعبد هو قادر ان ينجينا من
 اتون النار المشتعلة ويخلصنا من يديك
 ايها

eadem hora mittetur in fornacem
 ignis ardentis. * Post hac igitur fla-
 tim ut audierunt omnes populi soni-
 tum tubæ, fistulæ, & citharæ, sambu-
 cæ, & psalterij, & symphoniz, &
 omnis generis musicorum : caden-
 tes omnes populi, tribus, & linguæ
 adorauerunt statuam auream, quam
 constituerat Nabuchodonosor rex.
 8 * Statimque in ipso tempore ac-
 cedentes viri Chaldei accusauerunt
 9 Iudæos : * dixeruntque Nabucho-
 donosor regi : Rex in æternum vi-
 ue : * tu rex posuisti decretum, ut
 10 omnis homo, qui audierit sonitum
 tubæ, fistulæ, & citharæ, sambucæ,
 & psalterij, & symphoniz, & uni-
 uersi generis musicorum, proster-
 nat se, & adoret statuam auream :
 11 * si quis autem non procidens ado-
 rauerit, mittatur in fornacem ignis
 12 ardentis. * Sunt ergo viri Iudæi,
 13 quos constituisti super opera regio-
 nis Babylonis, Sidrach, Misach, & Ab-
 denago : viri isti contempserunt, rex,
 decretum tuum ; deos tuos non co-
 lunt, & statuam auream, quam ere-
 xisti, non adorant. * Tunc Nabe-
 chodonosor in furore, & in ira præ-
 cepit ut adducerentur Sidrach, Mi-
 sach, & Abdenago : qui confestim ad-
 ducti sunt in conspectu regis. * Pro-
 nuncianque Nabuchodonosor rex,
 ait eis : Verene Sidrach, Misach, &
 Abdenago, deos meos non colitis,
 & statuam auream, quam constitui,
 15 non adoratis ? * Nunc ergo si estis
 parati, quacumque hora audieritis soni-
 tum tubæ, fistulæ, citharæ, sambucæ,
 & psalterij, & symphoniz, omnesq;
 generis musicorum, prosternite
 vos, & adorate statuam, quam fe-
 ci : quod si non adoraueritis, ea-
 dem hora mittemini in fornacem
 ignis ardentis : & quis est Deus,
 qui eripiet vos de manu mea ?
 16 * Respondentes Sidrach, Misach, &
 Abdenago, dixerunt regi Nabucho-
 donosor : Non oportet nos de hac re
 17 respondere tibi. * Ecce enim Deus
 noster, quem colimus, potest eripe-
 re nos de camino ignis ardentis, &
 de manibus tuis, o rex, liberare.
 Rr * Quod

& ferrum, & aes, & argentum, & aurum. Deus magnus ostendit regi quæ ventura sunt postea. & verum est somnium, & fidelis interpretatio eius. * Tunc rex Nabuchodonosor cecidit in faciem suam, & Daniele adoravit, & hostias, & incensum præcepit ut sacrificarent ei. * Loquens ergo rex, ait Danieli: Vere Deus vestester Deus deorum est, & Dominus regum, & reuelans mysteria: quoniam tu potuisti aperire hoc sacramentum. * Tunc rex Danieli in sublimi extulit, & munera multa & magna dedit ei: & constituit eum principem super omnes prouincias Babylonis: & præfectum magistratum super cunctos sapientes Babylonis. * Daniel autem postulauit a rege: & constituit super opera prouinciarum Babylonis, Sadrach, Misach, & Abdenago: Ipse autem Daniel erat in foribus regis.

CAP. III.

Nabuchodonosor rex fecit statuam auream altitudine cubitorum sexaginta, latitudine cubitorum sex, & statuit eam in capo Dura prouinciæ Babylonis. * Itaque Nabuchodonosor rex misit ad congregandos satrapas, magistratus, & iudices, duces, & tyrannos, & præfectos, omnesque principes regionum, ut conuenirent ad dedicationem statuæ, quam erexerat Nabuchodonosor rex. * Tunc congregati sunt satrapæ, magistratus, & iudices, duces, & tyranni, & optimates, qui erant in potestatibus constituti, & vniuersi principes regionum ut conuenirent ad dedicationem statuæ, quam erexerat Nabuchodonosor rex. stabant autem in conspectu statuæ, quam posuerat Nabuchodonosor rex: & præco clamabat valenter: Vobis dicitur populis, tribubus, & linguis: In hora, qua audieritis sonitum tubæ, & fistulæ, & citharæ, sambucæ, & psalterij, & symphoniarum, & vniuersi generis musicorum, cadentes adorare statuam auream, quam constituit Nabuchodonosor rex. * Si quis autem non prostratus adorauerit, eadem

والحديد والنجاس والفضة والذهب
فالاله العظيم اظهر لك ما سيأتي
من بعد والحلم هو حقيقي وتفسيره امين
* حينئذ خر على وجهه بختنصر الملك
وسجد لدانيال وامران يقربوا له ذبائح وخورا
* فتكلم الملك وقال لدانيال حقا ان الالهكم
هو الاله الالهة ورب الملوك وكاشف الاسرار
لانك انت استطعت توضح هذا السر
* حينئذ رفع الملك لدانيال الى العلاء
واعطاه عطايا كثيرة وهي عظمى وميرة
ريسا على جميع بلدان بابل ووكيل
العظماء على جميع حكام بابل * وطلب
دانيال من الملك ووكيل على اعمال بلد
بابل سدراخ ميساخ وعبد ناعوا وهو دانيال
في ابواب الملك

الاصحاح الثالث

بختنصر الملك صنع صفا من ذهب ارتفاعه
ستين ذراعا عرضه ستة اذرع ونصبه في
بقعة دورا في بلدة بابل * فارسل بختنصر
الملك ليجمع الروماء والعظماء والقضاة
والقواد والولاة والوكلاء وجميع
المتسلطين على البلدان ليجمعوا الى تجديد
الصنم الذي نصبه بختنصر الملك * حينئذ
اجمع الروماء والعظماء والقضاة والقواد
والولاة والوكلاء المتسلطون وجميع سلاطين
البلدان ليأتوا الى تجديد الصنم الذي
اقامه بختنصر الملك فكانوا يقفون امام
الصنم الذي قد نصبه بختنصر الملك
والمنادي كان ينادي شديدا: ان يقال
لكم شعوبا اسباطا والسنة * ان الساعة
التي فيها تسمعون صوت القرن والصفور
والقيثار والونج والصنج والسومفونيا وجميع
اصناف مغنين فخرؤا على وجوهكم واسجدوا
لصنم الذهب الذي نصبه بختنصر الملك
* وان كان احد لا يخر ويحسد له تلك
الساعة

٣٣ والفخذان من نحاس * والساقيان من حديد
 والقدمان قسمة منهما من حديد وقسمة
 ٣٤ من خنزف * فكنت ترى هكذا حتى انقطع
 حجر من جبل لا بيدى وضرب التمثال في
 قدميه من حديد ومن خنزف فحققهما
 ٣٥ * فانسحق حينئذ معا والحديد والخنزف
 والنحاس والفضة والذهب وصارت كغبار
 البيدر في الصيف فدرتها الريح ولم يوجد
 لها مكان والجذر الذي قد ضرب التمثال صار
 ٣٦ جبلا عظيما واملا الارض بأسرها * فهذا هو
 الحلم: وننبئ ايضا قدامك يا ايها الملك
 ٣٧ بتفسيره * انت هو ملك الملوك والاله السماء
 اعطاك الملك والقوة والسلطان والمجد
 ٣٨ * وجميع ما يسكن فيه بنوا الناس ووحوش
 الحقل واعطى بيدك طيور السماء ايضا
 وجعل جميع الاشياء تحت سلطانك فانت
 ٣٩ هو الرأس من الذهب * وبعدك تقوم
 مملكة اخرى اصغر منك من فضة ومملكة
 ٤٠ ثالثة اخرى من نحاس وتسلط على جميع
 الارض * والمملكة الرابعة تكون مثل
 الحديد كما الحديد ي سحق ويغلب الجميع
 ٤١ هكذا هي سحق وتكسر جميع هذه * اما فيها
 رايت قسمة القدمين واصابعهما من خنزف
 الفاخوري وقسمة من حديد تكون المملكة
 مفترقة وان كان يخرج من نصبة الحديد
 ٤٢ جسما رايت الحديد مختلطا بالخنزف من طين
 * واصابع القدمين قسمة من حديد وقسمة
 من خنزف فتكون المملكة بقسمة صلبة
 ٤٣ وبقسمة مسحوقة * وفيها رايت الحديد مختلطا
 بالخنزف من طين انهم يختلطون بزرع بشرى
 بل لا يتلاصقون مثل ما ليس بممكن ان
 ٤٤ يمتزج الحديد بالخنزف * فاما في ايام تلك
 الممالك يبعث الاله السماء مملكة وهي لن
 تنقض قط ابديا وملكها لا يعطى لشعب
 ٤٥ اخروي سحق وتغنى جميع هذه الممالك
 وجميع وهي تثبت الى الابد * وكما رايت ان
 من جبل انقطع حجر لا بيدى وسحق الخنزف
 والحديد

33 ex ære. * tibiæ autem ferreæ, pedum quædam pars erat ferrea, quædam autem fictilis. * Videbas ita, donec abscissus est lapis de monte sine manibus: & percussit statuam in pedibus eius ferreis, & fictilibus, & comminuit eos. * Tunc contrita sunt pariter ferrum, testa, æs, argentum, & aurum, & redacta quasi in favillam æstivæ aræ, quæ raptæ sunt vento: nullusque locus inventus est eis: lapis autem, qui percussit statuam, factus est mons magnus, & implevit universa terram. * hoc est somnium: Interpretationem quoque eius dicemus coram te, rex. * Tu rex regum es: & Deus cæli, regnum, & fortitudinem, & imperium, & gloriam dedit tibi: & omnia, in quibus habitant filij hominum, & bestiarum agri: volucres quoque cæli dedit in manu tua, & sub ditione tua universa constituit: tu es ergo caput aureum. * Et post te confurget regnum aliud minus te argenteum: & regnum tertium aliud æreum, quod imperabit universæ terræ. * Et regnum quartum erit velut ferrum. quomodo ferrum comminuit, & domat omnia, sic comminuet, & conteret omnia hæc. * Porro quia vidisti pedum, & digitorum partem testæ figuli, & partem ferream: regnum divinum erit, quod tamen de planetario ferri orietur, secundum quod vidisti ferrum mistum testæ ex luto. * Et digitos pedum ex parte ferreos, & ex parte fictiles: ex parte regnum erit solidum, & ex parte contritum. * Quod autem vidisti ferrum mistum testæ ex luto, commiscebuntur quidem humano semine, sed non adhærebunt sibi, sicuti ferrum misceri non potest testæ. * In diebus autem regnorum, illorum suscitabit Deus cæli regnum, quod in æternum non dissipabitur, & regnum eius alteri populo non tradetur: comminuet autem, & consumet universa regna hæc: & ipsi stabit in æternum. * Secundum quod vidisti, quod de monte abscissus est lapis sine manibus, & comminuit testam, & fer-

ferreæ, pe-
ferreæ, quæ-
Videbas ita,
s de monte
statuam
& fictilibus,
unc contrita
sta, & s, ar-
edacta quasi
quæ raptâ-
ocus inuen-
qui peras
est mons
uerfata ter-
Interpre-
licemus co-
regum es:
& fortitudi-
gloriam de-
quibus ha-
bectæ agri:
edit in ma-
ua vniuersa
out aureum.
regnum ali-
& regnum
quod impe-
Et regnum
trum. quom-
t, & domat
& conteret
a vidisti pe-
tem testæ fi-
regnum
en de plan-
ndum quod
stæ ex luto.
parte fer-
ex parte
ex parte
tem vidisti
luto, com-
mano semi-
sibi, sicuti
testæ testæ
orum, illo-
regnum,
dissipabitur,
pulo non-
em, & con-
& ipsi sta-
m, quod vi-
sus est lapis
uit testam,
& fer-

niel, & socij eius cum ceteris sapi-
entibus Babylonis. * Tunc Da-
niel mysterium per visionem nocte
reuelatum est: & benedixit Daniel
Deum cæli, & locutus ait: Sit no-
men Domini benedictum a sæculo &
vsque in sæculum: quia sapientia &
fortitudo eius sunt. * Et ipse mu-
tat tempora, & ætates: transfert re-
gna, atque constituit: dat sapienti-
am sapientibus, & scientiam intelli-
gentibus disciplinam. * Ipse reuelat
profunda, & abscondita, & nouit in
tenebris constituta: & lux cum eo
est. * Tibi Deus patrum nostrorum
confiteor, reque laudo: quia sapi-
entiam, & fortitudinem dedisti mihi:
& nunc ostendisti mihi quæ rogavi-
mus te, quia sermonem regis aper-
uisti nobis. * Post hæc Daniel in-
gressus ad Arioch, quem constitue-
rat rex ut perderet sapientes Baby-
lonis, sic ei locutus est: Sapientes
Babylonis ne perdas: introduce me
in conspectu regis, & solutio-
nem regi narrabo. * Tunc Arioch
festinus introduxit Danielem ad re-
gem, & dixit ei: Inueni hominem
de filijs transmigrationis Iuda, qui
solutionem regi annunciet. * Re-
spondit rex, & dixit Danieli, cuius
nomen erat Baltassar: Putasne vere
potes mihi indicare somnium,
quod vidi, & interpretationem eius?
* Et respondens Daniel coram re-
ge, ait: Mysterium, quod rex inter-
rogat, sapientes, magi, arioli, &
aruspices nequeunt indicare regi.
* Sed est Deus in cælo reuelans my-
steria, qui indicauit tibi rex Nabu-
chodonosor, quæ ventura sunt in
nouissimis temporibus. Somnium
tuum, & visiones capitis tui in cu-
bili tuo huiusmodi sunt: * Tu rex
cogitare coepisti in strato tuo, quid
esset futurum post hæc: & qui re-
uelat mysteria, ostendit tibi quæ
ventura sunt. * Mihi quoque non
in sapientia, quæ est in me plus quàm
in cunctis viuentibus, sacramentum
hoc reuelatum est: sed ut interpre-
ratio regi manifesta fieret, & co-
gitationes mentis tue scires. * Tu
rex videbas, & ecce quasi statuæ
vna grandis: statua illa magna, &
statura sublimis stabat contra te,
& intus eius erat terribilis. * Hu-
ius statuæ caput ex auro optimo
erat, pectus autem & brachia de
argento, porro venter, & femora
ex ære.

يبيدوا دانيال واصحابه مع ساير حكماء بابل
حينئذ مظهر السر لدانيال في الرؤيا ليلًا
وبارك دانيال لاله السماء وقال قابلا
تبارك اسم الرب من الدهر وإلى
الدهر من أجل أن الحكمة والقوة له وهو
يغير الأزمنة والعمر ينقل الممالك ويجعلها
يعطي الحكمة للحكماء والمعرفة لفهماء العلم
هو يكشف العميقات والخبائيا ويعرف ما
هو في الظلمة ومعه النور اعترف لك يا
إله أبائنا وإياك أحمده لأنك إعطيتني
حكمة وقوة والآن أربتنى ما سألناك عنه
لأنك أظهرت لنا كلام الملك فبعد هذه
دخل دانيال إلى أربوخ الذي وكله
الملك على أن يهلك حكماء بابل وقال له
هكذا: لا تهلك حكماء بابل فدخلني إلى
قدام الملك وأخبر الملك بالتفسير
حينئذ أربوخ مسرعًا أدخل دانيال إلى
الملك وقال له أني وجدت رجلاً من بني
جلا يهوذا الذي يخبر الملك بالتفسير فاجاب
الملك وقال لدانيال الذي اسمه بلطشاصر
أترى حقاً تقدر تخبرني بالحلم الذي رأيته
وبتفسيره واجاب دانيال قدام الملك وقال
أن السر الذي يسأل عنه الملك لا يستطيعون
الحكماء والنجوس والعرافون والعشار أن يخبروا
به الملك ولكن هو الإله في السماء مظهر
الأسرار الذي أخبرك يا مختمصر الملك بما
سيأتي في آخر الأزمنة فحكمت ورويا رأسك
على سريرك هي هذه فأنبت الملك بدات
تفكر على فراشك ما سيكون من بعد هذا
والمظهر الأسرار أراك ما سيأتي وأنا لم
يظهر لي هذا السر بحكمة التي هي في أكثر
مما هي في جميع الأحياء بل ليظهر التفسير
للك وتعلم أفكار عقلك فكنت أنت الملك
تري وأنتمثال واحد جسيم وكان التمثال
عظماً ورفيع القامة واقفاً قبالك ومنظرة
مخوفة رأس هذا التمثال هو من ذهب
أربز والصدر والذراعان من فضة والبطن
والفخذان

تحيي الى الابد اخبر بالحلم لعبيدك ونبي
بتفسيره * واجاب الملك وقال للكلدانين
افلت مني الكلام فلو اني نبي فوني بالحلم
وتفسيره وتفسرون انتم وبيوتكم تكون
للهيب * وان كنتم اخبرتم بالحلم وتفسيره
فتأخذون مني اجورا وعطايا وكراما
كثيرا فاخبروني بالحلم وتفسيره * فاجابوه
ثانية وقالوا ليخبر الملك عبيده بالحلم
فنبي بتفسيره * اجاب الملك وقال اني
عارف انكم تفسدون الزمان اذ كنتم
تعلمون ان الكلام انفلت مني * فان لم
تخبروني بالحلم فقضاء واحد عليكم انكم
اختلفتم ايضا تفسيرا كاذبا هملوا مكررا
لتكلموني حتى يجوز الزمان فاخبروني بالحلم
لاعلم انكم تكلمون بتفسيره الحقيقيه
ايضا * فاجاب الكلدانيم قدام الملك
وقالوا: ليس انسان على الارض يمكنه يا ايها
الملك ان يتم كلامك ولا احد من الملوك
عظما وعزيزا يستفهم كل عراف وساحر
وكلدان عن كلام مثل هذا * فان
الكلام الذي انت مستفهم عنه يا ايها
الملك فهو وقيرا ولا يوجد احد يخبر به قدام
الملك ما خلا الالهة الذين ليس معاشرتهم
مع الناس * واذ سمع ذلك الملك فامر
برجز وعضب عظيم ليهلكوا جميع حكماء
بابل * وخرج القضا وكان الحكماء يقتلون
وكانوا يطلبون دانيال واصحابه
ليهلكوا * فحينئذ سأل دانيال عن
الشرعية والقضاء لاريوخ قايد جيش الملك
الذي قد خرج ليقتل حكماء بابل * فسأل
اريوخ الذي وكله الملك لماذا كان خرج
من قبل الملك قضاء شديدا هكذا فاخبر اريوخ
لدانيال بالشئ * ودخل دانيال الى الملك
وطلب منه ان يعطى له وقتا ليخبر الملك
بالتفسير * ثم دخل الى بيته واخبر بالامر
حنانيا وميشائيل وعزريا اصحابه * ليطلبوا رحمة
من وجه الاله السماء على هذا السرو ولا
يميدوا

Rex in sempiternum vive: dic som-
nium seruis tuis, & interpretationem
eius indicabimus. * Et respon-
dens rex ait Chaldeis. Sermo recessit
a me: nisi indicaveritis mihi som-
nium, & coniecturam eius, peribitis
vos, & domus vestra publicabun-
tur. * Si autem somnium, & con-
iecturam eius narraueritis, premia,
& dona, & honorem multum acci-
pietis a me: somnium igitur, & in-
terpretationem eius indicate mihi.
* Responderunt secundo, atque di-
xerunt: Rex somnium dicat seruis
suis, & interpretationem illius indi-
cabimus. * Respondit rex, & ait:
Certe novi quod tempus redimitis,
scientes quod recesserit a me sermo.
* Si ergo somnium non indicaveri-
tis mihi, una est de vobis senten-
tia, quod interpretationem quoque
fallacem, & deceptione plenam
composueritis, ut loquamini mihi
donec tempus pertranseat. Som-
nium itaque dicite mihi, ut sciam
quod interpretationem quoque eius
veram loquamini. * Respondentes
ergo Chaldei coram rege, dixerunt:
Non est homo super terram, qui
sermonem tuum, rex, possit imple-
re: sed neque regum quisquam
magnus & potens verbum huiusce-
modi sciscitatur ab omni ariolo, &
mago, & Chaldo. * Sermo enim,
quem tu quæris, rex, gravis est:
nec reperietur quisquam, qui indi-
cet illum in conspectu regis: excep-
tis dijs, quorum non est cum ho-
minibus conversatio. * Quo audi-
to, rex in furore, & in ira magna
præcepit ut perirent omnes sapien-
tes Babylonis. * Et egressa senten-
tia, sapientes interficiebantur: quæ-
rebanturque Daniel, & socij eius,
ut perirent. * Tunc Daniel requisit
de lege, atque sententia ab Arioch
principe militiæ regis, qui egressus
fuerat ad interficiendos sapientes
Babylonis. * Et interrogavit eum,
qui a rege potestatem acceperat,
quam ob causam tam crudelis sen-
tentia a facie regis esset egressa.
Cum ergo rem indicasset Arioch
Danieli, * Daniel ingressus rogavit
regem ut tempus daret sibi ad so-
lutionem indicandam regi. * Et in-
gressus est domum suam, Ananiamque
& Misael, & Azariam socijs suis in-
dicavit negotium: * ut quærent
misericordiam a facie Dei ex hoc
sacramento isto, & non perirent Da-
niel

viderit vultus vestros macilentiores
præ ceteris adolescentibus coxus
vestris, condemnabit caput meum
regi. * Et dixit Daniel ad Malafar, 11
quem constituerat princeps eunu-
chorum super Daniele, Ananiam, C
Misaelem, & Azariam: * Tenta-
nos obsecro seruos tuos diebus de-
cem, & dentur nobis legumina ad
vescendum, & aqua ad bibendum:
* & contemplare vultus nostros, & 13
vultus puerorum, qui vescuntur cibo
regio: & sicut videris, facies cum ser-
uis tuis. * Qui, audito sermone huius-
modi, tentauit eos diebus decem. 14
* Post dies autem decem apparuerunt
vultus eorum meliores, & corpulen-
tiores præ omnibus pueris, qui ve-
scebantur cibo regio. * Porro Ma-
lafar tollebat cibaria, & vinum po-
tus eorum: dabatque eis legumina. 17
* Pueris autem his dedit Deus scien-
tiam, & disciplinam in omni libro,
& sapientia: Danieli autem intelli-
gentiam omnium visionum & som-
norum. * Completis itaque diebus, 18
post quos dixerat rex vt introduce-
rentur: introduxit eos præpositus eu-
nuchorum in conspectu Nabucho-
donosor. * Cumque eis locutus fuisset 19
rex, non sunt inuenti tales de
vniuersis, vt Daniel, Ananias, Mi-
sael, & Azarias: & steterunt in con-
spectu regis. * Et omne verbum, 20
sapientie & intellectus, quod sci-
ficatus est ab eis Rex, inuenit in
eis decuplum super cunctos ariolos,
& magos, qui erant in vniuerso re-
gno eius. * Fuit autem Daniel 21
vsq; ad annum primum Cyri regis.

Inf. 6.
G. 18.

C A P. II.

IN anno secundo regni Nabu-
chodonosor vidit Nabuchodo-
nosor somnium, & conterritus est
spiritus eius, & somnium eius fugit
ab eo. * Præcepit autem rex, vt
conuocarentur arioli, & magi, &
malefici, & Chaldaei: vt indicarent
regi somnia sua: qui cum venissent,
steterunt coram rege. * Et dixit ad
eos rex: Vidi somnium; & mente
confusus ignoro quid viderim. * Re-
sponderuntque Chaldaei regi Syriacè:
Rex

هو يرى وجوهكم اهزل من وجوه الغلمان
الاخر الذين على سنيكم تدينوا رامي
عند الملك * وقال دانيال لملاصم الذي 11
ولاة ريمس الخصمين على دانيال حنانيا
ميشاييل وعزريا * ارغب اليك ان نخرجنا
نحن عبيدك عشرة ايام ونطلى حبونا
لناكل وماء للشرب * ثم انظر وجوهنا 13
وجوه الصبيان الذين ياكلون من طعام
الملك وكما رايت هكذا تصنع مع عبيدك
* فسمع هكذا الكلام وجربهم عشرة ايام 14
* وبعد العشرة ايام ترايت وجوههم احسن
واجسم من جميع الصبيان الذين كانوا
ياكلون من طعام الملك * فكان ملاصم 15
هو ياخذ الماكيل وجرشدهم ويعطيهم
حبونا * وهولاي الصبيان اعطاهم الله 17
علما وفطنة في كل كتاب وحكمة ولدانيال
معرفة جميع الرويا والاحلام * وبعد ما 18
تمت الايام التي قال الملك ان يندجلوا بعدها
فادخلهم وكيل الخصمين الى قدام مختنصر
* ولما كلمهم الملك لم يوجد في جميعهم 19
مثل دانيال حنانيا ميشاييل وعزريا
فوقفوا قدام الملك * وكل كلام حكمة وفهم 20
الذي سألهم عنه الملك وجد فيهم عشرة
اضعاف على جميع العرافين والمجوس الذين في
كل مملكته * وكان دانيال الى السنة الاولى 21
لكورش الملك

الاصحاح الثاني

في السنة الثانية ملك مختنصر رأى روبا في
الحلم مختنصر واضطربت نفسه وافلت منه
حلمه * فامر الملك ان يستدعى العرافون
والمجوس والحصار والكلدانيون لينبؤوا
الملك باحلامه فهم اتوا ووقفوا قدام الملك
* وقال لهم الملك رايت روبا في الحلم وتحدت
في عقلي فلست اعلم ما رايت * فاجاب 2
الكلدانيون الملك بالارامية يا ايها الملك
نحسين

نبوة دانيال

PROPHETIA

DANIELIS.

الاصحاح الاول

CAPVT PRIMVM.

في السنة الثالثة ملك يواقيم ملك يهوذا
اتي بختنصر ملك بابل الى اورشليم وحصرها
* واسلم الرب بيده يواقيم ملك يهوذا وقسمه اية
بيست الله ونقلها الى ارض شنعار الى بيت
الاهة والانية ادخلها الى بيت مخزن الالهة
* ثم قال الملك لاشفناز وكيل الخصيين
ليدخل من بني اسرائيل ومن ذرية
الملوك والروساء * فتيانا ليس عيبا فيهم
حسان المنظر وفهماء في كل حكمة
فقهاء العلم واديبين بالادب يقدرُوا يقفُوا في
دار الملك ليعلمهم حروف ولسان الكلدانيين
* وجعل لهم الملك القوت في كل يوم من
طعامه ومن الخمر التي هو كان يشرب
منها ليغدوا ثلاثة سنين ثم يقفُوا قدام
الملك * فكانوا بينهم من بني يهوذا
دانيال حنانيا ميشاييل وعزريا * وجعل
لهم وكيل الخصيين اسما لدانيال بلطشاصر
وحنانيا شدراخ وميشاييل ميثاشاخ وعزريا
عبد ناعوا * وعزم دانيال في قلبه ان لا
يتنحس من مائدة الملك ولا من خمر شرابه
وسال من وكيل الخصيين ان لا يتنحس
* واعطى الله لدانيال نعمة ورحمة قدام
وكيل الخصيين * وقال وكيل الخصيين
لدانيال اخاف انا من سيدي الملك الذي
جعل لكم الماكل والشراب ان كان
يذري



IN O tertio regni
Ioakim regis Iuda,
venit Nabuchodo-
nosor rex Babylo-
nis in Ierusalem,
& obsedit eam; * &
tradidit Dominus
in manu eius Ioakim regem Iuda,
& partem vasorum domus Dei: &
asportauit ea in terram Sennaar in
domum dei sui, & vasa intulit in do-
mum Theauri dei sui. * Et ait rex
Asphenez prapósito Eunuchorum,
vt introduceret de filijs Israel, & de
femine regio & tyrannorum, * pue-
ros, in quibus nulla esset macula,
decoros forma, & eruditos omni sa-
pientia, cautos scientia, & doctos
disciplina, & qui possent stare in pa-
latio regis, vt doceret eos litteras,
& linguam Chaldeorum. * Et con-
stituit eis rex annonam per singu-
los dies de cibis suis, & de vino va-
de bibebat ipse, vt enutriti tribus
annis, postea starent in conspectu
regis. * Fuerunt ergo inter eos de
filijs Iuda, Daniel, Ananias, Misael,
& Azarias. * Et imposuit eis prap-
positus eunuchorum, nomina: Dani-
eli, Baltassar: Ananias, Sidrach:
Misaeli, Misach: & Azarias, Abde-
nago. * Proposuit autem Daniel in
corde suo ne pollueretur de mensa
regis, neque de vino potus eius:
& rogauit eunuchorum prapositum
ne contaminaretur. * Dedit autem
Deus Danieli gratiam & misericor-
diam in conspectu principis eunu-
chorum. * Et ait princeps eunu-
chorum ad Daniele: Timeo ego
dominum meum regem, qui con-
stituit vobis cibum & potum: qui si
Qq 2 vide-